
QUEERSICHT

LGBTI-Filmfestival Bern
Festival de films LGBTI de Berne

Kasi,
von Queersicht verweht
emportée par Queersicht



N° 20

3. – 9. November 2016
3 – 9 novembre 2016

2016 | OK CO

Andrea Bruns
Anne-Kathrin Lombeck
Beat Scheidegger
Christian Klausner
Davy Claude
Frank Schubert
Georg Sieber
Lisa Rötsch
Manuela Kasecker
Marianne Hänni
Markus Trachsel
Matthias Bieri
Robert Beyer
Rui Pires
Silvan Strub
Susanna Maurer



Rui,
mit Queersicht geladen
invité avec Queersicht

WILLKOMMEN BIENVENUE

Lieber Queerkopf, Liebe Eigensinnige!
Chers amateurs Queersicht, chères bêtes curieuses!

INHALT **CONTENU**

2	Organisationskomitee 2016 Comité d'organisation 2016
4	Editorial Éditorial
16	Grusswort Mots d'accueil
18	Konzert Concert
22	Lounge
24	Voguing Workshop & Party
26	Dragshow
30	Party
32	Brunch
34	Werkschau Œuvre
40	Spielfilme · Dokumentarfilme Longs métrages · documentaires
42	Programmübersicht 2016 Grille de programmation 2016
68	Stadtplan · Impressum Plan de ville · Mentions légales
70	Kurzfilme · Rosa Brille Court métrages · Lunettes Roses
78	Ihre Werbung · Gönner* Votre pub · Membre VIP
81	Mitglied · Engagieren! Membre · S'engager!
82	Ticketverkauf Vente des billets
83	Danke Remerciements
dt. (frz.)	Gesprochene Sprache (Untertitel) Langue parlée (sous-titres)

Synkope, sofort!, verzweifelte ich an diesem sommerlichen Nachmittag. Zu viele Ideen umflatterten mich und wollten auf einmal aufgeschrieben werden. „*Da chönnt ja jede cho!*“, hatte ich schwach (und mehr aus Gewohnheit) protestiert, aber ohne Erfolg: Trailer und *Heimat* tauschten Buchtel-Rezepte* aus, Filme wollten mehr Aufmerksamkeit und wechselten deswegen sekundlich das Bild. Rahmenprogramm genehmigte sich das vierte Cüpli, während es mit *lasziv kreisenden Hüften* eine Gruppe kichernder *Queersicht-Anekdoten* anpeilte.

«*Je vais faire une syncopel!*», pensais-je, désespérée, cet après-midi-là. Les idées se bousculaient, elles voulaient toutes être sur le papier. «Il y a de la place pour tout le monde!», mais sans succès: la bande-annonce et la «patrie» se battaient avec les recettes de *Buchteln**, les films voulaient tous être sur le devant de la scène, et l'image changeait à chaque seconde. *Le programme s'autorisait déjà une quatrième flûte de champagne* tandis que des anecdotes croustillantes de *Queersicht* se bousculaient au portillon en roulant les mécaniques.

Im Augenwinkel drohte Ungemach: Faster, Pussycat! Kill! Kill!, kreischte eine langbewimperte Fee und schwang ihren Zauberstab. Und die wilde Jagd brach los ...

Ob wir nun unseren *Hang zum Drama kultivieren* oder ganz nüchtern durch die Welt laufen, wir teilen uns doch alle denselben Raum, dieselbe Zeit. Dabei nimmt jeder und jede andere Facetten der Realität wahr.

Unsere Wahrnehmung ist nun *es Bitzeli anderschter*. Gerade deshalb gehören wir genau hierhin, wie wir sind und sein wollen, denn nur so wird die Welt um uns ein bisschen reicher und aufregender. Austausch gefällig? Wir laden Dich herzlich ein, unsere Sicht und unsere Wirklichkeit kennenzulernen, zu teilen und zu diskutieren. Darauf freuen wir uns sehr!

Seit zwei Jahrzehnten wächst unser Filmfestival in Bern, aufgezogen und geliebt von einem queerköpfigen Rudel. Die Hauptstadt und der Hauptsitz sind *unser Zuhause*. Dort zeigen wir Dir ohne Wimpernzucken Schweizer Filmkultur und internationale Produktionen. Und da stellt man sich schon einmal die Frage, was Heimat für uns bedeutet. Ein Ort, an dem wir gerne sind? Menschen, die wir lieben? Ein Geschmack oder ein Geruch, der eine lang vergessene Erinnerung zurückbringt? Oder der Raum zwischen zwei Stühlen? Was meinst Du?

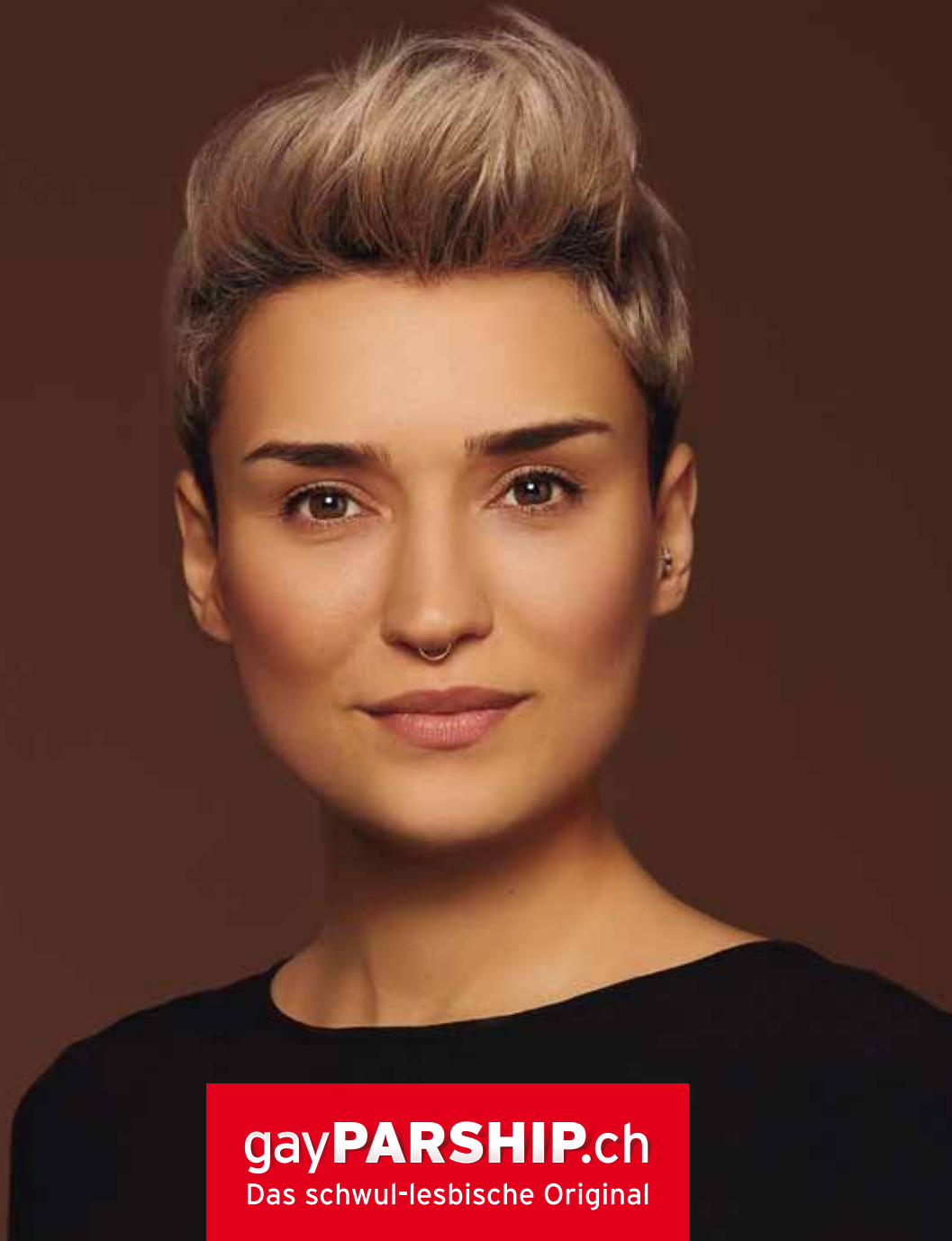
Pendant ce temps, une fée aux longs cils criait *Faster, Pussycat! Kill! Kill!* en agitant sa baguette. Et c'est ainsi que la chasse fantastique fut ouverte...

Que nous cultivions notre passion pour le drame ou voulions satisfaire notre curiosité, nous partagerons le même espace, le même temps. Nous découvrirons d'autres facettes de la réalité. Notre perception sera quelque peu différente après ça. C'est ce qui fait que nous soyons ce que nous devons être ou ce que nous voulons être, car c'est la seule manière de rendre le monde qui nous entoure plus riche et plus passionnant. Tu aimes échanger? Alors rejoins nous, découvre notre vision et notre réalité, viens partager avec nous.

Depuis deux décennies déjà, notre festival de films de Berne ne cesse de prendre de l'ampleur, porté par toute une meute queer. Son fief est notre maison. Nous te présenterons sans sourciller la culture cinématographique suisse mais aussi des productions internationales. Et cette année, une question se pose à nous: que représente réellement la patrie à nos yeux? Un endroit où nous nous sentons bien? Des gens que nous aimons? Un goût ou une odeur qui nous rappelle un souvenir lointain? Ou un espace entre deux chaises?

Comme au bon vieux temps...

**Ich suche nicht irgendwen,
daher suche ich auch nicht irgendwo.**



gayPARSHIP.ch

Das schwul-lesbische Original

Wie zu Gotthelfs Zeiten ... Kennst Du *Uli, der Knecht*, das filmgewordene Heimatgefühl aus dem Jahr 1954? Nein? Solltest Du mal anschauen, ist ein Nationalmythos, der mehr als alles andere für das Schweizer Heimatgefühl steht. Dieser Film ist das *Thema unseres neuen Trailers*. Deswegen hat sich der Regisseur Tamer Ruggli im Sommer 2016 aufgemacht, um das wilde und weite Emmental zu filmen. Mit den *originalen Kostümen*. Und einer Trachtengruppe. Nur sonst ist alles anders ...

Auch das ist Heimat: Eine Perle queerer Kultur präsentieren wir Dir in der Lounge. *DerDieDas Tuntenhaus*, eine multimediale Ausstellung von Heidi-Jo Wenger und Nadia Schweizer über einen alternativen Wohn(-t)raum, damals am Tavelweg 26 in Bern.

Einen anderen Eindruck heimatlicher Realität erhalten wir in der Dokumentation *Katzenball* aus dem Jahr 2005: Die Schweizer Regisseurin Veronika Minder ist Mitbegründerin unseres Festivals und zeigt uns eine Kultur im Untergrund. Generationen lesbischer Frauen erzählen, wie sie sich trotz Repressalien treffen und gegenseitig stärken konnten.

Ein *queerer Thinktank*? Ein Rudel konspirierender Spin Doctors? Oder einfach ein inspirierendes Treffen mit Filmschaffenden und anderen Queersichtigen?

Connais-tu Uli, der Knecht, le film culte sur la patrie des années 1954? Non? Alors tu devrais le voir, c'est un mythe qui, plus que n'importe quel autre film, incarne le sentiment patriotique suisse. *Ce film est le thème central de notre nouvelle bande-annonce*. Le réalisateur Tamer Ruggli est ainsi parti à l'assaut de l'Emmental sauvage, caméra à l'épaule, à l'été 2016. Avec des costumes d'origine et un groupe folklorique. Sinon les choses sont différentes...

La patrie, c'est aussi ça: nous te présenterons dans le Lounge une perle de culture queer. *DerDieDas Tuntenhaus, une exposition multimédia de Heidi-Jo Wenger et Nadia Schweizer sur un habitat alternatif, anciennement au Tavelweg 26 à Berne*.

Le documentaire *Katzenball* (2005) nous procure une autre vision de la réalité-patrie: *la réalisatrice suisse Veronika Minder, co-fondatrice de notre festival, nous présente une culture clandestine*. Des générations de lesbiennes nous racontent comment elles réussissaient à se retrouver et à se serrer les coudes, malgré les représailles.

Un think tank queer? Une meute de «spin doctors» conspiratrices? Ou tout simplement une rencontre inspirée de cinéastes et d'adeptes Queersicht?

Wir sind wie du!

Mannschaft Magazin ist das Magazin für die neue Generation schwuler Männer. Wir bieten informative Hintergrundartikel, spannende Interviews und Reiseberichte abseits der altbekannten Gaydestinationen. Neugierig? – Mit einem Abo zum Kennenlernen kannst du drei Ausgaben unverbindlich testen.
→ mannschaft.com/abo



Also, los, verschiebe alle deine lebenswichtigen Termine am Sonntag-nachmittag und *komm zu uns in die Lounge!* Zwischendurch kannst Du Dir auch ein Cüpli oder zwei schnappen und gepflegt eskalieren.

Wir bedanken uns an dieser Stelle bei allen Ehemaligen dafür, dass Ihr Queersicht mit Euren Ideen gefüttert und grossgezogen habt! Wir wissen um die hitzigen Diskussionen und den Koffeinmissbrauch, der damit einhergeht. So verneigen wir uns vor Eurem Engagement und hoffen auf ein Wiedersehen!

Wir möchten Dir ganz besonders die *Werkschau der Regisseurin Monika Treut* an Dein queeres Herz legen. Mit einem präzisen Gespür für Timing, fein herausgearbeiteten Charakteren und einem freundlichen Blick auf Grenzgängerinnen erzählt sie ihre Geschichten. Vielleicht Erinnerst Du Dich noch an den Film *Ghosted*, den wir im Jahr 2009 gezeigt haben? Heuer präsentieren wir Dir *Zona Norte, Die Jungfrauen Maschine, Gendernauts* und *Von Mädchen und Pferden*.

Dieses Jahr war der Auswahlprozess, nun ja, dramatisch: Zu viele gute Lieblingsfilme, zu wenig Platz und wildes Gestikulieren. Manch einem schwoll der Kopf, anderen der Kamm, wieder andere standen vor den Trümmern ihrer Existenz, bis die wirklich

En réalité, nous sommes tout ça à la fois! Alors décale tes rendez-vous et rejoins-nous! Au passage, attrape une ou deux coupes de champagne. Viens te vider la tête.

Nous profitons de l'occasion pour remercier ici tous les «anciens» pour avoir fait de Queersicht ce qu'il est, grâce à leurs nombreuses idées. Nous connaissons les débats animés et l'abus de caféine qu'ils ont provoqué. Nous vous sommes infiniment reconnaissants pour votre engagement et espérons vous revoir bientôt!

Nous voudrions tout particulièrement te présenter l'œuvre de la réalisatrice Monika Treut. *Avec un sens du timing précis, des personnages étudiés jusque dans le moindre détail et un regard doux, elle nous raconte l'histoire de femmes qui décident de dépasser leurs limites corporelles. Peut être te rappelles-tu le film Ghosted, que nous avons projeté en 2009? Cette année, nous te présentons Zona Norte, Die Jungfrauen Maschine, Gendernauts et Von Mädchen und Pferden.*

Cette année, le processus de sélection était lui aussi dramatique: trop de bons films, trop peu de place. Certains avaient les cheveux qui se dressaient sur la tête, d'autres se trouvaient devant les ruines de leur existence, jusqu'à ce que la version définitive du programme voit



**ICH DENKE, SIE FASSEN
MEINE OFFENHEIT ALS
VERTRAUENSBEWEIS AUF**

Vincenzo Paolino,
Geschäftsleiter und Gründer «Almacasa»

«Selbstverständlich out» – so lautet das Jahresmotto von Network. Als schwule Führungskräfte gehen die Networker ganz selbstverständlich mit ihrer Homosexualität um.

Gerade in der Arbeitswelt übernehmen sie hiermit eine wichtige Vorbildfunktion für andere schwule Männer. In diesem Sinne hat Fotograf Raffi P. N. Falchi mehrere Networker abgelichtet, die ihr Schwulsein im beruflichen und persönlichen Umfeld offen leben. Vom Schwimm- oder Schachclub über KMU bis zur WTO: Es ist schön, wenn Schwulsein nichts anderes mehr als Normalsein bedeutet.

endgültige Version unseres Programms stand. Dringende Empfehlungen für Dich sind das Resultat.

Verwandlung sei eine höchst ehrwürdige und zugleich höchst gefährliche Gabe [...], bemerkte einmal jemand. Wer den schwedischen Film *Girls Lost* von Alexandra-Therese Keining gesehen hat, wird diesem Satz vermutlich zustimmen. Aber wenn man mit einer höchst gefährlichen Gabe etwas Wahres über sich selbst erfahren könnte – wer würde ein solches Geschenk ablehnen? Ein Film über die Auflösung der Körpergrenzen ...

Händl Klaus, der Regisseur des hochgelobten Dramas *Kater*, kommt uns zur Schweizer Premiere besuchen. Wie ein Gewaltausbruch aus dem Nichts eine glückliche Beziehung zu Treibsand zerrinnen lässt, ist Thema seines Films. Es geht um Vertrauen und die Frage, ob eine Beziehung den Einbruch des Irrationalen ertragen kann.

Was, wenn das Ich das Urteil einfach spricht und fällt? *Já, Olga Hepnarová* seziiert den Lebensweg in eine Katastrophe – ein wichtiger, erschreckend aktueller Film von Tomáš Weinreb und Petr Kazda, der, bei aller Empathie für die Protagonistin, ihre Tat nie beschönigt oder entschuldigt.

Die Schweizer *Première* des Coming-of-Age-Films *Quand on a 17 ans* präsentieren wir Dir zusammen mit Quinnie. Zwei ungleiche Jungen müssen

enfin le jour. Le résultat de tout cela: des recommandations, juste pour toi.

Quelqu'un a dit un jour que la métamorphose était un don d'en haut, sublime mais dangereux [...]. Les personnes qui ont vu le film suédois *Girls Lost*, d'*Alexandra-Therese Keining*, seront certainement d'accord. Mais lorsqu'on a la possibilité d'apprendre quelque chose de vrai grâce à ce don, on ne refuse pas. Un film sur la suppression des limites corporelles ...

Händl Klaus, le réalisateur du film dramatique acclamé Kater, s'invitera à l'avant-première en Suisse. La lente dissolution d'un évènement soudain, d'une vague de violence issue du néant, d'une relation heureuse avec les sables mouvants, sont autant de sujet abordés dans son second film. Il est question de confiance mais aussi de savoir si une relation peut supporter l'intrusion de l'irrationnel.

Que faire lorsque l'on ne supporte plus l'apathie de son entourage? Peut-on décider de vie ou de mort? *Já, Olga Hepnarová* dissèque le vécu en un cataclysme – un film majeur, effrayant d'actualité, signé Tomáš Weinreb et Petr Kazda, dans lequel malgré toute l'empathie possible pour la protagoniste, les actes ne peuvent être excusés.

Nous te présentons en première en Suisse le film sur le passage à l'âge adulte *Quand on a 17 ans*, en collaboration avec les cinémas Quinnie.

**Ich suche nicht irgendwen,
daher suche ich auch nicht irgendwo.**



gayPARSHIP.ch

Das schwul-lesbische Original

plötzlich miteinander auskommen. Und langsam entsteht aus der anfänglichen Abneigung Interesse füreinander ... ein sensibel beobachteter Film von André Techné.

Wer meint, Sarah Waters Roman *Fingersmith* zu kennen, sollte sich auf alles gefasst machen: In *The Handmaid* richtet Park Chan-Wook allerlei Schabernack mit der Geschichte an und den Fokus auf die Figur der Kammerdienerin. Darüber hinaus verpflanzt er die Handlung aus dem viktorianischen England ins von den Japanern besetzte Korea. Das hat Folgen.

Vergiss die Highheels oder hole Dir wenigstens Blasen- und Trostpflaster en bloc, denn sonst kannst Du Deine Füße nächstens in die Tonne kloppen! Warum das? Genau deswegen:

Am Mittwoch bringt Dich *Jeanne Added*, flankiert von Electric Blanket, auf elektropopöse Betriebstemperatur.

Am Freitag zeigen wir Dir, wie Voguing funktioniert: Die Doku *Kiki* wird Dir das Gesicht vor Bewunderung entgleisen lassen! Sara Jordenö entführt Dich in die Tanzszene New Yorks und feiert die Identitäten in flux. Du willst auch en vogue sein? Dann melde Dich zu unserem Workshop an! Anschließend sorgt Dr. Minx für den passenden Sound.

Ausserdem hätten wir da noch eine *Drag-Night-Show am Samstag*, die Du unmöglich verpassen darfst, und

Deux jeunes que tout oppose doivent apprendre à cohabiter. Petit à petit, leur répulsion va se transformer en attirance... un film sensible d'André Techné.

Ceux qui connaissent le roman de Sarah Waters *Fingersmith* doivent se tenir prêts: Dans *The Handmaid*, Park Chan-Wook joue avec l'histoire et prend pour personnage principal une servante. Il transpose l'intrigue de l'Angleterre victorienne à la Corée, à l'époque de la colonisation japonaise.

Oublie tes chaussures à talon, ou prends au moins avec toi tes pansements et ton sparadrap en bloc, sinon tes pieds risquent de recevoir une bonne correction! Explications:

Le mercredi, retrouve avec nous Jeanne Added, accompagnée de l'*Electric Blanket*, pour un show électropop.

Le vendredi, nous te présentons le voguing: le documentaire *Kiki* te laissera sans voix, promis! Sara Jordenö t'emmène sur la scène de danse new-yorkaise et célèbre avec toi l'énergie et les identités in flux. *Tu veux toi aussi être en vogue? Alors inscris toi à notre workshop! Enfin, Dr. Minx trouve le bon son.*

Après ça, un Drag-Night-Show à ne pas manquer est organisé le samedi, et deux films cultes seront projetés: Dans *Faster, Pussycat! Kill! Kill!*, Tura

360°

POLITIQUE
AGENDA CHARGÉ

HOMOPHOBIE
PASSAGES À TABAC

LITTÉRATURE
FEMMES D'HOMOS

RENTRE
PROMETTE

360°
LE MAGAZINE
LGBTIQ SUISSE
AIME QUEERSICHT
ET VOUS SOUHAITE
À TOUTES ET TOUS
DE MERVEILLEUX
MOMENTS POUR
LES 20 ANS!
360.CH

N° 159 septembre 2016 - CHF 6.- - €6 - 360.ch



zwei Kultfilme: In *Faster, Pussycat! Kill! Kill!* karatekickt und judoflippt sich Tura Satana durch die Welt, während *Hedwig and the Angry Inch* in mitreissenden Songs um Anerkennung kämpfen.

„Und die Party in der Turnhalle?“, fragst Du Dich vielleicht beunruhigt. Auuü, die Turnhalle ist heute unser Daheim! Erwarte also *Jack Chang* aus London: Er haut Dir Progressive, Tribal und Circuit auf die Ohren, während DJ Digital Tina aus Bern Deine Tanzbeine mit House und Tech House zum Zucken bringt.

Den Partymarathon hast Du hinter Dich gebracht? Na, dann auf zum *Brunch am Sonntagmittag* – die Stärkung hast Du Dir verdient! Wir haben Marcel von Marcel's Marzili für uns gewinnen können und schnurren am Sonntagmittag um die Töpfe.

Kickst Du noch oder flippst Du schon? Am Sonntagabend findet die Verleihung unseres Publikumspreises *Rosa Brille* statt: Wir prämiieren den besten und den kontroversesten Kurzfilm. Du kannst ein paar dekadente Preise gewinnen – schnapp sie Dir!

*Von Queersicht gebuchtelt,
Dein OK-Team*

*süsse Germknödel: Das beste Rezept erhältst du vom Händl Klaus.

Satana fait des démonstrations de karaté et de judo, tandis qu'*Hedwig and the Angry Inch* se bat pour la reconnaissance avec des chansons entraînantes.

Tu te demandes peut être, un peu inquiet: «Et la Party de la Turnhalle?». *La Turnhalle, c'est un peu notre deuxième maison!* Au programme: Jack Chang de Londres, amène avec lui son son Progressive, Tribal et Circuit, tandis que *Digital Tina* de Berne t'électrifiera sur House et Tech House.

Le marathon des soirées est terminé? Alors place au brunch du dimanche – tu l'as bien mérité! Nous avons pu nous assurer les services de Marcel de Marcel's Marzili, qui nous mijotera de bons petits plats.

Tu en veux encore, ou bien tu arrêtes les dégâts? La remise de notre prix du public Rosa Brille (*Lunettes roses*) aura lieu le dimanche soir: nous récompenserons le meilleur et le plus controversé des courts métrages. Tu auras aussi la possibilité de gagner de nombreux prix complètement fous – à toi de jouer!

*Queersicht t'attend,
autour de Buchteln*,
L'équipe d'organisation*

*spécialité autrichienne:
brioches sucrées à la prune

VERONIKA MINDER

Veronika,
hat Queersicht gegründet
a fondé Queersicht



GRUSSWORT MOTS D'ACCUEIL

Auf der Suche nach meiner eigenen (sexuellen) Identität giere ich als junges Ding nach non-konformen Frauenbildern. Seit den 1980er-Jahren werde ich vermehrt im Kino fündig, entdecke lesbische Romanzen oder schwulen Trash; und ich beginne, auch Heten-Filme genussvoll mit „queeren“ Augen zu sehen.

Als *Patrik Martinez* und ich vor Jahren in einem Winkel der Reitschule das Ende der „Homo-AG“ bejammern, haben wir einen Einfall: An einem richtigen Filmfestival könnte sich die Community weiterhin zelebrieren. Wir feiern die Idee im Freundes- und Freundinnenkreis vor dem Kellerkino mit Prosecco und organisieren ein erstes Treffen. Die über 20 Interessierten im Säali der Brass legen gleich los.

Das erste „queere“ Filmfestival in der Schweiz wird Queersicht heissen, einen Kurzfilmwettbewerb beinhalten und „spannendes, bewegendes Kino mit lesbischen und schwulen Charakteren“ zeigen (Zitat Programm 1999). Eine Formulierung, die natürlich Konflikte verdeckte: über die politische Ausrichtung, den Anteil des Filmschaffens von Frauen, die aktuelle Gender-Thematik. Heute bin ich eine dankbare Besucherin von Queersicht und entdecke das Festival jedes Jahr neu. Liebes OK – den Dank hast Du Dir verdient!

Al' époque où j'étais à la recherche de ma propre identité (sexuelle), je me suis tournée vers les images de femmes non-conformistes. Depuis les années 1980, je cultive une passion pour le cinéma, et aime découvrir les romances *lesbiennes et le trash gay*; c'est ainsi que j'ai développé mon propre regard queer.

Alors que *Patrik Martinez* et moi déplorions il y a plusieurs années la fermeture de la Homo-AG dans un coin de la Reitschule, une idée nous est venue: célébrer la Communauté dans le cadre d'un vrai festival de films. Nous avons fêté ça avec des amis devant le Kellerkino autour d'un verre de Prosecco et avons organisé une première rencontre. Les 20 personnes présentes dans la salle se sont immédiatement mises au travail.

Le premier festival de films queer de Suisse s'intitulera Queersicht, il comprendra un concours de courts-métrages et présentera un «cinéma passionné et dynamique mettant en scène des personnages lesbiens et gays» (citation du programme 1999). Une formulation qui cache bien sûr quelques conflits: *sur l'orientation politique, la part de création féminine, la thématique actuelle des genres*. Je suis aujourd'hui une adepte de Queersicht, que je redécouvre année après année. Cher CO – je te tire mon chapeau!

Veronika Minder

Konzert · Concert

02.11. | 20:30

Turnhalle, Speichergasse 4
CHF 32.-

Jeanne,
mit Queersicht geschrien
créée avec Queersicht

JEANNE ADDED CONCERT

Support:
Electric Blanket

bee-flat
IM PROGR

Bevor es so richtig losgeht mit dem Feiern, machen wir zusammen mit *bee-flat* ein *Warm-up zu Elektropop* in der Turnhalle.

Zuerst versetzt uns das Berner Trio *Electric Blanket* in Dehnungsbewegungen. Es fabriziert schmissigen Elektropop von grossstädtischem Format. Zuvorderst steht Sängerin Helena Danis mit ihrem einnehmend-hymnischen Gesang. Dahinter türmen sich synthetische Klänge und zucken die Beats von Patrick Lerjen.

Helena Danis (voc, keys),

Patrick Lerjen (g, keys),

Thomas Blanchat (d)

Aktuelles Album: *Anyone*

Die 34-jährige Jeanne Added aus Frankreich wird uns mit ihren *Synthies und Wahnsinns-Beats* zu magischen Bewegungen verhelfen. Sie ist vom Geheimtipp zur gefragten Dame avanciert: Ein *Stimmwunder*, ein *Energiebündel* in dunklen Sphären und eine *hypermoderne Komponistin*, die ihre Musik zum Spektakel macht.

Jeanne Added (voc, b)

Narumi Herisson (keys, voc)

Marielle Châtain (keys, perc, voc)

Emiliano Turi (d)

Aktuelles Album: *Be Sensational* (2015, Naïve)

Avant de commencer à faire vraiment la fête, un échauffement électro-pop s'impose avec *bee-flat* dans la *Turnhalle*. Pour commencer, quelques extensions avec le trio bernois *Electric Blanket* et son *rythme métropolitain* entraînant. Sur le devant de la scène, la chanteuse *Helena Danis* nous présente sa *voix hymnique captivante*. Derrière, les sons synthétiques des beats de *Patrick Lerjen*.

Helena Danis (voc, keys)

Patrick Lerjen (g, keys)

Thomas Blanchat (d)

Album actuel: *Anyone*

(avril 2016, Bussi Records)

La jeune française *Jeanne Added* de 34 ans nous emmène ensuite vers des mouvements magiques avec ses synthétiseurs et ses beats démentiels. Passée du statut de «bon tuyau» à celui de personne convoitée: tu découvriras une merveille vocale, un concentré d'énergie dans les sphères sombres et une compositrice moderne, qui fait de sa musique un véritable spectacle.

Jeanne Added (voc, b)

Narumi Herisson (keys, voc)

Marielle Châtain (keys, perc, v.)

Emiliano Turi (d)

Album actuel: *Be Sensational* (2015, Naïve)

WIR MACHEN KEIN HAUPTSACHE,



Vegetarian & Vegan Restaurant Bar Take Away Catering
Bahnhofplatz 10 | Gurtengasse 3, Bern
www.tibits.ch | www.tibits.co.uk |    

NIEN UNTERSCHIED.
ES SCHMECKT.



tibits



Queersicht ohne Lounge? Undenkbar! Zum 20-jährigen *Jubiläum* laden drei Locations zum Verweilen ein. Die Queersicht Lounge, der Hauptsitz und die Kino-Rex-Lounge – wir bieten Dir alles, was Du zwischen, vor und nach den Filmen brauchst. *Triff Freunde, Filmschaffende und lerne noch die schöne Unbekannte kennen!* Denn Euch eint zumindest schon mal eines – die Liebe zum queeren Film. Darüber hinaus bietet Dir die Lounge in diesem Jahr auch noch den einen oder anderen *Leckerbissen* für Auge und Ohr!

Queersicht sans le Lounge? Impensable! Pour son 20e anniversaire, le festival vous propose trois lieux de détente. Le Lounge Queersicht, le siège du festival, et le Lounge du Kino Rex. Tu y trouveras tout ce dont tu as besoin avant, après et entre les films, pourras y rencontrer des amis, des réalisateurs, mais aussi de beaux et belles inconnu-e-s! Une chose, au moins, vous réunira : votre passion pour les films queer. Et cette année, le Lounge te proposera également quelques plaisir visuels et sonores!

04. — 06.11. | LOUNGE | **HAUPTSITZ**

Speichergasse 4, Kulturpunkt PROGR & Hauptsitz

Fr 17 - 02 Uhr

Sa 15 - 24 Uhr

So 11 - 24 Uhr



Andrea,
mit Queersicht getrunken
a bu avec Queersicht

07. — 09.11. | LOUNGE **REX**

RE
X BE
RN
KINO AGEN BERN

04.11. | 20:00

Lounge & Hauptsitz im PROGR
Eintritt frei · Entrée libre

Mel,
von Queersicht verrenkt
a bougé grâce à
Queersicht

VOGUING WORKSHOP | PARTY

You fake it to make it – damit brachte Archie Burnett auf den Punkt, was Voguing sein kann. Eckige, lineare Bewegungen und Posen, die an die grossen Topmodels erinnern. Voguing ist expressiv und gibt uns die Möglichkeit, alles zu sein, was wir wollen.

In den *80er-Jahren vor allem in Harlem in der Ballroom- und Gay-Szene* entstanden und durch Madonnas Song Vogue sowie den legendären Film Paris is burning einem breiten Publikum zugänglich gemacht, erfreut sich das Voguing heute einer Popularität, die weit über die Gay-Szene hinausgeht.

25 Jahre nach Paris is burning verschafft uns in diesem Jahr *Kiki* tiefe Einblicke in die Ballrooms der Szene. Auch die Kings, Queens & In-Betweens lassen uns innerlich unsere eigenen Posen einnehmen. Warum sich nicht in einen Fummel schmeissen, sich einen Bart ins Gesicht kleben, die Feder auf den Kopf setzen und herausfinden, welche Talente und Persönlichkeiten in uns schlummern?

Auf zu unserem Voguing Workshop, bei dem Du mehr als nur die Saures lassen kannst. *Erfinde Dich neu und sei alles, nur nicht gewöhnlich.* Mache das Leben zum Ballroom und genieße die Freiheit, alles tun zu können, wonach Dir der Sinn steht.

Pour Archie Burnett, le voguing, c'est... «You fake it to make it». Des mouvements et des poses angulaires et linéaires qui rappellent les plus grands top-modèles. *Le voguing est une danse expressive qui offre la possibilité d'être tout ce que l'on souhaite.*

Il est apparu essentiellement dans les salles de bal et sur la scène gay à Harlem dans les années 80, avant d'être porté à la connaissance du grand public grâce à la chanson de *Madonna Vogue* et au film légendaire Paris is burning. Il bénéficie aujourd'hui d'une popularité qui dépasse la scène gay.

25 ans après Paris is burning, Kiki nous propose cette année un regard en profondeur dans les salles de bals. Les *Kings, Queens & In-Betweens* nous permettent quant à eux de prendre intérieurement nos propres poses. Pourquoi ne pas te mettre sur ton 31, te coller une barbe sur le visage, te mettre des plumes sur la tête et tenter de découvrir les talents et personnalités qui sommeillent en toi?

Direction notre workshop de voguing, où tu pourras laisser libre court à tes envies. Réinvente-toi, et bannis le conventionnel. Fais de ta vie un bal et savoure la liberté de de pouvoir faire tout ce qui te plaît.

Wir laden zum Karneval der Rollenbilder: Wirf Dich in Schale und fächle mir mit Deinen Strasswimpern Luft zu. Vielleicht zitierst Du ja unseren Trailer und kommst im Trachtenkostüm? *Wir sind für die subversive Aneignung unserer Nationalmythen immer zu haben.* Ob bestrast, mit Regenbogenboa oder sexy in Faltenrock und in weissen Spitzensöckchen – man reiche den Ladys eine Bühne von Performance bis Besäufnis! Drag down and dirty nach den Filmen *Hedwig and the Angry Inch* und *Faster, Pussycat! Kill! Kill!*

Bienvenue au carnaval des rôles! Sors ta plus belle tenue, agite tes faux-cils à strass, place au glamour. Tu veux faire honneur à notre bande-annonce et venir en costume traditionnel? Toujours partants pour les détournements subversifs de nos mythes nationaux! Qu'elles aient des strass, des boas ou une jupe sexy avec (uniquement) des chaussettes montantes – les femmes auront une scène pour leur performance, et leur déchéance! Drag down and dirty après les films Hedwig and the Angry Inch et Faster, Pussycat! K! K*!*

05.11. | 22:00

Silvan,
mit Queersicht gepudert
s'est poudré avec
Queersicht

20:30 Kino Rex
22:15 Hauptsitz
00:55 Party Turnhalle

DRAGSHOW



**METALLBAU
FÜR
KANTIGES
RUNDES
UND
QUEERES**

AG51
METALLWERKSTATT

Matthias Aebi
Bahnstrasse 42 . 3008 Bern
031 381 70 30

www.ag51.ch



augenwerk

kontaktlinsen & brillen

Marktgasse 52 · 3011 Bern · 031 311 02 02
www.augenwerk.ch

Party

05.11. | 22:30

Turnhalle, Speichergasse 4
CHF 20.-/15.- (Festivalpass,
oder Fummel und Gewand)

Jack,
mit Queersicht getanz
dansé avec Queersicht



PARTY JACK CHANG

Support:
Digital Tina

Am Samstag kriegst Du eine Elektro-Massage an unserer Jubiläumsparty in der Progr-Turnhalle! Und wenn Du Dich nicht nur mit Federn und Kuhhörnern geschmückt hast, sondern komplett im Drag-Fummel oder Trachtengewand einläufst, dann lassen wir Dich für einen Fünfliber weniger auf der Tanzwiese herumspringen. **Geburts- tagskindern rollen wir den roten Teppich aus: Dann kommst Du sogar gratis auf die Koppel der Schönheiten!** Heimatliche Bilder werden Dir von La Clandestine & Denkwerk präsentiert.

Die Bernerin **Digital Tina** wird Dir mit ihrer Klangpalette, bestehend aus Deep House, Tech House und Techno, Ohrmuscheln und Hufe vibrieren lassen. Sie war ursprünglich Sängerin (Funk, R'n'B, Blues), produzierte später Musik und war zweimal als Schauspielerin zu sehen (Hier und Jetzt und Pflegeleicht).

Nach einer kurzen Nachmittagsüberraschung wird Dich **Jack Chang** aus der Mainstadt Frankfurt an den Hörnern packen und mit seinen minimalen Tönen übers Fell fahren. Der in London geborene Jack Chang wurde elf Jahre in klassischer Musik ausgebildet. Seit 20 Jahren beglückt er mit seinen unterschiedlichen House-Stilen und kommt nun zum ersten Mal nach Bern.

Samedi, tu profiteras d'un petit massage électropop lors de notre soirée de jubilé à la Turnhalle!

*Et si tu viens habillé(e) avec la panoplie complète drag (pas seulement les plumes et les cornes) ou en costume traditionnel, tu pourras mêmes monter sur la piste de danse pour 5 francs de moins. Nous déroulons le tapis rouge à tous ceux qui fêtent leur anniversaire, en leur offrant l'entrée gratuite au temple de la vénusté! Des photos de la patrie seront présentées par **La Clandestine & Denkwerk**.*

La Bernoise Digital Tina te fera vibrer avec sa palette de sons composée de Deep House, de Tech House et Techno. Initialement chanteuse (Funk, R'n'B, Blues), elle a ensuite produit de la musique avant de jouer deux rôles d'actrice (Hier und Jetzt et Pflegeleicht).

Après une petite surprise aux alentours de minuit, DJ Jack Chang de Francfort-sur-le-Main te prendra par les cornes et te fera décoller avec ses sons minimalistes. Né à Londres, Jack Chang a suivi une formation de 11 ans dans la **musique classique**. *Depuis 20 ans, il fait un carton avec ses différents styles house et vient pour la première fois nous rendre visite à Berne.*

Grosse Fragen, wichtige Antworten: Marcel? *Ich brauche eine Bebuchtelung!* Ob er mir diesen Wunsch erfüllt? Keine Ahnung! Deshalb schlage ich vor: Geh am Sonntag in die Lounge und schnurre um die Töpfe.

Dort riecht es nach Liebe, gemütlichem Genuss und Zuhause (*minus das mit dem öden Abwaschen*). Marcel von Marcel's Marcili hat für alle Topfgucker und Pfannendiebinnen die eine oder andere Geschmacksexplosion parat. Ob süss oder deftig – das grosse (*Regenbogen-*)*Familienz'morge* ist eröffnet!

Aux grandes questions les grandes réponses: Marcel? Il me faut des Buchteln, tout de suite! Est-ce qu'il répondra à ma demande? Aucune idée! Je lui ai proposé en tous cas de venir au Lounge dimanche à 11h et de se mettre aux fourneaux.*

Le lieu est imprégnée d'amour, de plaisir olfactif, on a l'impression d'être à la maison. Marcel de Marcel's Marcili offrira une explosion gustative à tous les impatients affamés. Doux ou corsé – le petit-déjeuner est servi!

06.11. | 11:00

Markus,
von Queersicht vernascht
croqué par Queersicht



BRUNCH CHF 12.-

Lounge & Hauptsitz, Speichergasse 4

MONIKA TREUT

05.11. | 17:00 | Hauptsitz
Gespräch mit Monika Treut
Colloque avec Monika Treut

Monika,
von Queersicht gefeiert
célébrée par Queersicht



WERKSCHAU ŒUVRE

Es fällt mir nicht leicht, aus 32 Jahren Arbeit als Autorin, Regisseurin und Produzentin und den 17 Filmen

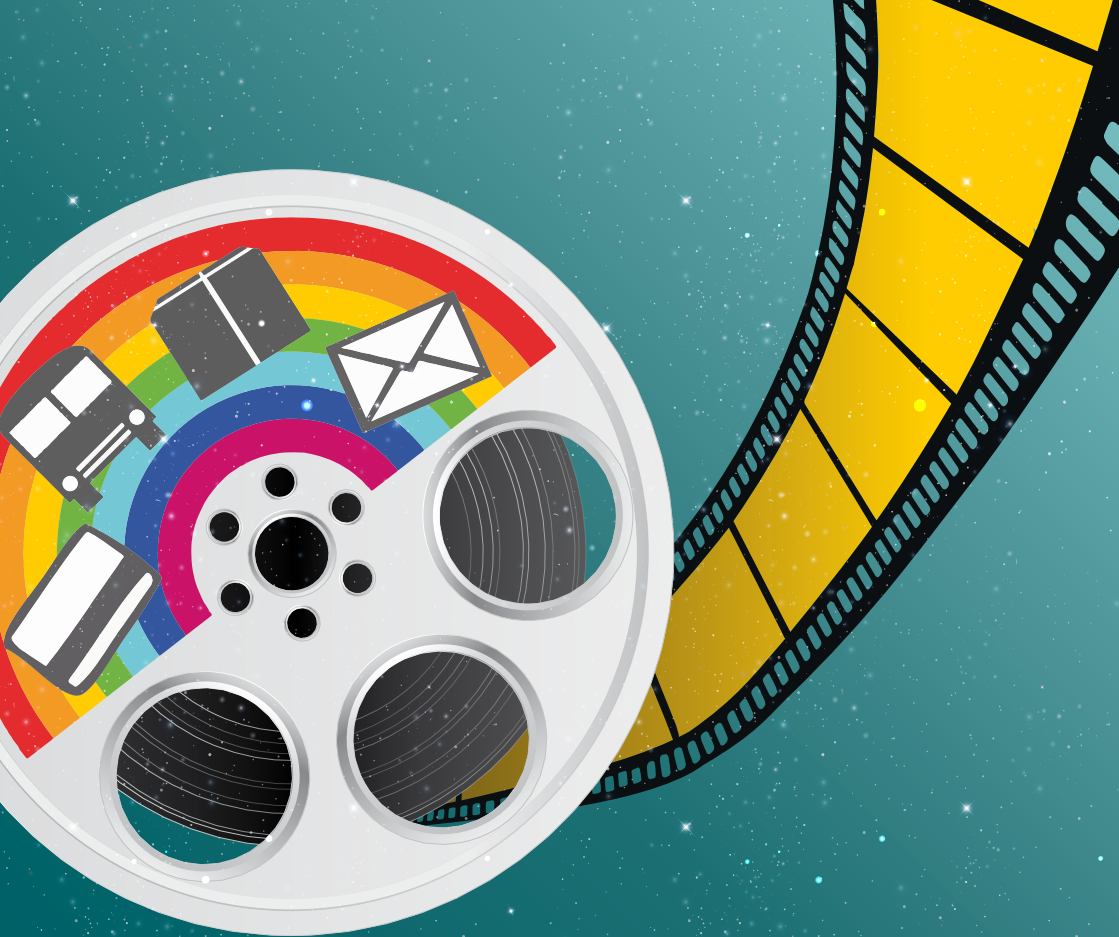
eine Auswahl von vier zu treffen. *Die folgenden vier ausgewählten Filme sind mir besonders nah.*

Es hat mich atemlos von den Vereinigten Staaten über Kanada nach Mexiko, Neuseeland, Brasilien, Taiwan und fast überallhin in Europa getrieben. Und so ist es passiert, dass mit den Jahren *die Filme selbst meine wahre Heimat* und ihre Protagonist/-innen meine Familie geworden sind.

Als ich in den frühen 1980er-Jahren anfang, Filme zu machen, gab es in Europa noch keine lesbisch-schwulen Filmtage, keinen Teddy der Berlinale, keine Vorstellung von „Queer Cinema“. Meine ersten Filme stiessen damals auf erheblichen Widerstand, vor allem im männlichen Lager des etablierten deutschen Films. *Der erste Spielfilm entstand in enger Kooperation mit meiner langjährigen Partnerin, der Kamerafrau und Regisseurin Elfi Mikesch.* Bei der Uraufführung auf der Berlinale 1985 gab es Tumulte und aggressive Reaktionen. Als drei Jahre später mein zweiter Film *Die Jungfrauen Maschine* – die Story einer naiven Hamburger Journalistin, die auf der Suche nach romantischer Liebe mitten in der Lesbenszene von San Francisco landet –

Il n'a pas été facile pour moi de choisir quatre films sur 17, fruits de 32 années de travail en tant qu'autrice, réalisatrice et productrice. Je me sens particulièrement proche des quatre films sélectionnés. Ils m'ont emmenée, parfois à bout de souffle, *des Etats-Unis au Mexique en passant par le Canada, mais aussi en Nouvelle-Zélande, au Brésil, à Taïwan et presque de partout en Europe.* Et au fil des années, ces films sont devenus ma véritable patrie, et leurs protagonistes ma famille.

Lorsque j'ai commencé à faire des films, au début des années 1980, il n'existait encore aucun festival lesbien-gay, aucun Teddy de la Berlinale, *aucune représentation du «Queer Cinema».* Mes premiers films ont rencontré une vive opposition, notamment dans le camp masculin du film allemand bien établi. Mon premier long métrage est le fruit d'une collaboration étroite avec ma partenaire de longue date, la caméraman et réalisatrice Elfi Mikesch. A l'occasion de la première à la Berlinale 1985, *les réactions furent tumultueuses et agressives.* Lorsque, trois ans plus tard, mon second film, *Die Jungfrauen Maschine* – l'histoire d'une journaliste naïve en provenance de Hambourg qui part à la recherche du romantisme au beau milieu de la scène lesbienne de San Francisco –



Queer-Mitarbeitende gibt's
auch bei uns. RAINBOW, das
LGBT-Netzwerk der Post.

www.post.ch/rainbow

DIE POST 

auf einem anderen deutschen Festival komplett durchfiel, hatte ich genug von der Ablehnung in meinem Heimatland.

In den USA war das anders:

Da hatten sich die „gay & lesbian film festivals“, wie sie damals noch hiessen, bereits etabliert. Und dort waren meine Filme willkommen. Also flüchtete ich und lebte vier Jahre in New York, machte dort unter abenteuerlichen Umständen und wieder mit kleinem Budget zwei weitere Filme, ehe ich wieder in den Heimathafen Hamburg zurückkehrte. *Eine kleine Atempause, bevor ich dem Sirenengesang aus Hollywood erlag, ein Filmstudio lud mich zur Zusammenarbeit an einem Spielfilm ein.*

Schwamm drüber. Eine weitere Erfahrung mit der dortigen Filmindustrie möchte ich nicht machen. Ich wendete mich der dokumentarischen Form zu, weil sie unabhängig und noch kostengünstiger zu realisieren ist. Unter anderem drehten wir 1998 *Gendernauts* in San Francisco, einen der ersten langen Dokumentarfilme über Transmenschen mit dem Schwerpunkt auf „female to male transsexuals“.

Um die Jahrtausendwende änderte die Digitalisierung die gesamte Produktionsweise im Filmgewerbe. In San Francisco und New York schritt bereits die Gentrifizierung voran. Mitten in der *Sinnkrise* lernte ich eine kämpferische Frau in Brasilien kennen: Yvonne

rencontra à nouveau un échec cuisant lors d'un autre festival allemand, j'en eus assez du rejet dans ma propre patrie.

Les choses étaient différentes aux Etats-Unis: les «gay & lesbian film festivals», comme ils s'appelaient autrefois, étaient déjà bien ancrés. Et mes films étaient bien accueillis. *Alors je partis et vécus quatre années à New York, fis deux autres films, dans des circonstances aventureuses et à nouveau avec un petit budget, avant de revenir dans mon port d'attache de Hambourg. Une petite pause avant d'entendre le chant des sirènes d'Hollywood, où un studio me proposait une collaboration sur un long métrage. Mais je ne souhaitais pas renouer avec l'industrie du film locale. Je me tournai alors vers le documentaire, forme indépendante et nécessitant peu de moyens. C'est ainsi que nous avons tourné notamment *Gendernauts* en 1998 à San Francisco, un des premiers longs documentaires sur les personnes trans*, qui met l'accent sur le «female to male transsexuals».*

La numérisation qui apparut au changement de siècle engendra une mutation importante des méthodes de production de l'industrie cinématographique. L'évolution des genres est alors déjà en marche à San Francisco et New York. Au beau milieu d'une crise existentielle, je fis la rencontre d'une femme en lutte au Brésil: Yvonne B. de

derhauptsitz.ch

DEIN COWORKING- SPACE, KULTURORT UND WOHNZIMMER IM PROGR.



DER HAUPTSITZ

B. de Mello, die mit unbändiger Energie gegen die Verrohung der Verhältnisse ankämpfte. In den Slums von Rio hatte sie – zwischen Drogenbanden und korrupten Polizisten – eine Oase für traumatisierte Straßenkinder aufgebaut. Über ihr Projekt drehte ich im Jahr 2000 den ersten Film in Brasilien und 15 Jahre später folgte *Zona Norte*, ein Wiedersehen mit den nun erwachsenen Straßenkindern von damals.

Von 2002 bis 2011 trieb mich die Filmarbeit nach Taiwan, wo ich vier Filme realisierte, aber das ist eine ganz andere Geschichte. Zurück in Hamburg besann ich mich auf meine frühe Liebe zu den Pferden und bekam von meinem Verleih, der Edition Salzgeber, die Möglichkeit, einen weiteren Low-budget-Spielfilm zu realisieren, diesmal in Nordfriesland. *Das war vielleicht der entspannteste Film, den ich jemals drehen durfte*. Wir, das kleine Filmteam, lebten drei Wochen zusammen mit den Schauspielerinnen und den Pferden auf einem Bauernhof in der Mitte von nirgendwo. Diese intime Qualität strahlt der Film *Von Mädchen und Pferden* aus und vermittelt eine Entschleunigung des Lebens in der Hektik unseres digitalisierten Alltags.

Mello, qui se battait avec une énergie effrénée contre la brutalité des rapports. Elle avait créé dans un bidonville de Rio – entre trafiquants de drogue et policiers corrompus – un lieu d'accueil pour les enfants des rues traumatisés. En 2000, je tournai le premier film du pays sur son projet, puis *Zona Norte*, 15 ans plus tard, des retrouvailles avec les enfants de l'époque. Entre 2002 et 2011, mon travail m'emmena à Taïwan, où je réalisai quatre films, mais c'est une autre histoire. *De retour à Hambourg, je renouai avec mon amour pour les chevaux, et ma production, l'Édition Salzgeber, me donna la possibilité de réaliser un nouveau long métrage à petit budget, cette fois en Frise-du-Nord. Ce fut certainement film le plus passionnant que je n'ai jamais eu l'occasion de tourner. Nous, la petite équipe du film, avons vécu avec les actrices et les chevaux durant trois semaines, dans une ferme, au milieu de nulle part. Cette intimité rayonne dans le film *Von Mädchen und Pferden*, qui offre comme une pause dans l'agitation de notre quotidien numérisé.*

Monika Treut



Girls Lost

ERÖFFNUNGSFILM · FIN, SWE 2015 · schwed. (dt.) · 106 min. · **A.-T. Keining**

Do **03.11.** · **20:30 Uhr** · ABC
So **06.11.** · **20:30 Uhr** · Kino Rex 1

Wer bin ich? Und wenn ja, wie viele? Erwachsenwerden ist so anstrengend! Lehrer sind ignorante Idioten, Mitschüler die Pest und Erziehungsberechtigte haben keinen Blassen. Wäre es nicht spannend, wenn man sich verwandeln könnte? Wenn das eingeschlossene Ich endlich heraus könnte? Frei sein? Eigene Entscheidungen treffen? Sich verlieben?

Momo, Bella und Kim stehen im Gegenwind: Sie werden in der Schule von den üblichen Verdächtigen gemobbt, die Lehrer gucken dann am liebsten in die andere Richtung und ihre Eltern sind meistens mit sich selbst beschäftigt. Immerhin sind die drei nicht allein, möchte man denken. Und mehr noch: Sie haben ein Gewächshaus für sich, in dem eine seltsame Pflanze gedeiht. In der Mittsommernacht öffnet sich deren Blüte. Spontan trinken die drei den bitteren Pflanzensaft – wird etwas passieren? Aber so was von! Und ich verrate nicht zu viel, wenn diese Verwandlung eine Kette von Ereignissen in Gang setzt, in deren Verlauf plötzlich alles möglich und gleichzeitig wahnsinnig kompliziert ist. Eine Coming-of-Age-Geschichte, die auf verblüffende Weise fragt: „Was wäre, wenn ...?“

Qui suis-je? Devenir adulte est si difficile. Les professeurs sont des idiots ignorants, les camarades de classe des pestes et les parents n'y connaissent rien. Ne serait-ce pas plus amusant de pouvoir se transformer? De laisser enfin sortir le Moi intérieur? D'être libre? De prendre ses propres décisions? De tomber amoureux?

Momo, Bella et Kim sont vent debout: à l'école, ils sont harcelés par les brutes habituelles, les professeurs préfèrent regarder dans l'autre direction tandis que les parents sont souvent trop occupés avec eux-mêmes. Malgré tout, les trois amis ne sont pas seuls. Et plus encore: ils ont une serre à eux, dans laquelle pousse une étrange plante. A la Saint-Jean, ses fleurs s'ouvrent. Spontanément, les trois camarades décident de boire le jus amère de la plante – est-ce que quelque chose va se produire? Je ne préfère pas t'en dire plus sur la manière dont cette transformation va déclencher des événements en chaîne, où tout devient à la fois possible mais aussi incroyablement compliqué. Une histoire sur le passage à l'âge adulte qui pose la question: «Et que se passerait il si...?»

À trois on y va

FRA, BEL 2015 · frz. (dt.) · 86 min. · **Jérôme Bonnell**

Es ist kompliziert. Da ist der Job (Rechtsanwältin), eine Affaire (Micha), eine andere Affaire (Charlotte). Blöd nur, wenn Micha und Charlotte eigentlich zusammen sind und man selbst regelmässig in Teufels Küche gerät oder besser: mit Plateauschuhen auf wackelige Hinterhofmauern, während die beiden Affairen in zwei Stockwerken am Fenster stehen und wilde Abwehrbewegungen wedeln. Niedliche Komödie mit knusprigen Mittzwanzigern.

Le boulot (avocate), une histoire (Micha), une autre histoire (Charlotte). Les choses seraient plus simples si Micha et Charlotte n'étaient pas en couple. L'héroïne se retrouve alors régulièrement dans le pétrin: avec des chaussures à plateformes sur le mur instable de la cour arrière, tandis que les deux «histoires» sont à deux fenêtres différentes, et font frénétiquement des gestes d'éloignement. Une comédie mignonne qui met en scène des jeunes de 25 ans.

[PRÄSENTIERT 360°]

360°

Fr **04.11. · 22:30 Uhr** · Cinématte

So **06.11. · 18:00 Uhr** · Kellerkino



Arianna

ITA 2015 · ital. (engl.) · 84 min. · **Carlo Lavagna**

Arianna ist 19 Jahre alt und fühlt sich in ihrem Körper unwohl. Sie sieht eher wie ein Junge als wie ein Mädchen aus, obwohl sie Hormone verschrieben bekommt. Im Sommerhaus ihrer Eltern fügen sich Erinnerungen und Ereignisse zu einem Gesamtbild zusammen und Arianna wird mit der Wahrheit ihrer Geschlechtlichkeit konfrontiert. Ein ruhiger, packender Film mit wunderschönen Bildern zu einem eher selten behandelten Thema.

Arianna a 19 ans et ne se sent pas à l'aise dans son corps. Elle ressemble davantage à un jeune homme qu'à une jeune femme, bien qu'on lui ait prescrit des hormones. Dans la maison de vacances de ses parents, les souvenirs et les événements se mêlent en une image globale et Arianna est confrontée à la réalité de sa sexualité.

Un film calme et captivant avec des images magnifiques sur un sujet peu abordé.

Fr **04.11. · 18:00 Uhr** · Cinématte

Mi **09.11. · 18:00 Uhr** · Kino Rex 1



Barash

ISR 2015 · hebr., engl. (dt.) · 81 min. · **Michal Vinik**

Naama Barash hat es nicht leicht: ihre ältere Schwester? Abgetaucht. Ihr Vater? Ein Idiot voller Vorurteile. Ihre Mutter? Überfordert. Die Schule? Vergiss es. Und sonst so? Sex, Drogen, Parties und die Leere dazwischen.

Und dann taucht Hershko auf. Typisch Rebellin: Sie eröffnet Namaa einen Weg aus dem Käfig. Eine politische Coming-of-Age-Story aus Israel – ein Film über die Liebe, über Beziehungen, Vorurteile und Enttäuschungen.

Naama Barash n'a pas une vie simple: sa sœur aînée a disparue. Son père n'est qu'un imbécile empreint de préjugés. Sa mère est dépassée. L'école? On oublie. Restent le sex, les drogues, la fête et le néant.

Puis apparaît Hershko. La rebelle typique: elle offre une porte de sortie à Namaa. Une histoire politique sur le passage à l'âge adulte, en provenance d'Israël – un film sur l'amour, les relations, les préjugés et les déceptions.

Fr **04.11. · 18:00 Uhr** · Kellerkino

Sa **05.11. · 15:30 Uhr** · Kino Rex 1



03.11.	cineABC
19:00	Apéro Mitglieder & Premiere Trailer
20:30	Girls Lost → 40

03.11.	KELLERKINO
20:30	Já, Olga Hepnarová → 51

04.11.	LOUNGE HAUPTSITZ
17:00	Eröffnung Lounge → 22
20:00	Workshop Voguing → 24, 54
22:00	Party Voguing → 24

04.11.	KELLERKINO
18:00	Barash → 41
20:30	Patong Girl → 60
22:30	Go Fish → 49

04.11.	KINO REX 1
18:00	Kiki → 54
20:30	Viva → 66
22:30	Kater → 52

05.11.	LOUNGE HAUPTSITZ TURNHALLE
15:00	DerDieDas Tutenhaus → 45 Apéro NETWORK → 22
17:00	Werkchau Monika Treut → 34
22:15	Dragshow mit Berner Ikonen → 26
22:30	Party in der Turnhalle → 30
0:55	Dragshow mit Berner Ikonen → 26

05.11.	KELLERKINO
13:00	Over the Rainbow [39 min] Open Windows → 55
15:30	ftWTF – Female To What The F* → 48
18:00	Who's gonna love me now → 67
20:30	Sworn Virgin → 61
22:30	Looping → 55

05.11.	KINO REX 1
13:00	Cappuccino [15 min] Do I Sound Gay
15:30	Barash → 41
18:00	Grandma → 49
20:30	Edwig and the
22:30	Weekends → 67

06.11.	LOUNGE HAUPTSITZ
11:00	Brunch → 32
15:00	Klassenzusammenkunft → 4
22:00	Verleihung Rosa Brille → 70 Ausklang mit DJ Beat

06.11.	KELLERKINO
13:00	Kings, Queens & In-Betweens → 54
15:30	Transgender Parents → 64 Scrum → 60
18:00	À trois on y va → 41
20:30	You'll never be alone → 67

06.11.	KINO REX 1
13:00	Gendernauts →
15:30	Lovesong → 55
18:00	Closet Monster
20:30	Girls Lost → 40

07.11.	cineCamera
20:30	Quand on a 17 ans → 59

07.11.	KELLERKINO
18:00	Chemsex → 44
20:30	You'll never be alone → 67

07.11.	KINO REX 1
18:00	Girls & Boys [30 min] Two Soft Things
20:30	Lovesong → 55

Änderung · Changement de programme



08.11.	KELLERKINO
18:00	Gloria [17 min] Transit Havanna → 65
20:30	Já, Olga Hepnarová → 51

08.11.	KINO REX 1
18:00	Grandma → 49
20:30	Un bacio → 66

09.11.	KELLERKINO
18:00	Weekends → 67
20:30	Rosa Brille Gewinnerfilm → 70 Kiki → 54

09.11.	KINO REX 1
18:00	Arianna → 41
20:30	Rosa Brille Gew Kater → 52

QUEERSICHT – PROGRAMM 2016

04.11. CINÉMATTE	
18:00	Arianna → 41
20:30	Looping → 55
22:30	À trois on y va → 41

04.11. KINO I. D. REITSCHULE	
18:00	Kurzfilme 3 → 74
20:30	Kurzfilme 1 → 72
22:30	You're killing me → 68

05.11. CINÉMATTE	
13:00	Transit Havanna + Gloria → 65
15:30	Familie verpflichtet → 47
18:00	Hazel [8 min] → 49 Two 4 One → 64
20:30	Von Mädchen und Pferden → 66
22:30	T & H dans le même bateau → 61

05.11. KINO I. D. REITSCHULE	
13:00	Die Jungfrauen Maschine → 47
15:30	Le sentiment familial [15 min] Oriented → 60
18:00	Kurzfilme 2 → 73
20:30	Kurzfilme 3 → 74
22:30	Faster, Pussycat! Kill! Kill! → 48

06.11. CINÉMATTE	
13:00	That's Not Us → 61
15:30	Who's gonna love me now → 67
18:00	Zona Norte → 68
20:00	The Handmaidens → 63

06.11. KINO I. D. REITSCHULE	
13:00	Le sentiment familial [15 min] Oriented → 60
15:00	Kurzfilme 1 → 72
18:00	Kurzfilme 2 → 73
20:30	Katzenball → 53, 16

07.11. CINÉMATTE	
18:00	Viva → 66
20:30	Sworn Virgin → 61

08.11. CINÉMATTE	
20:30	Closet Monster → 44

09.11. CINÉMATTE	
20:00	The Handmaidens → 63

Rahmenprogramm · Programme cadre

Jubiläum & Gast · Jubilé & Invité

Werkschau · Œuvre Monika Treut

Gast erwartet · Invité attendu

Kurzfilme · Court métrages

Premiere · Première

Cappuccino

SUI 2010 · frz. (engl.) · 15 min. · **Tamer Ruggli**

Der etwas schrille und doch schüchterne Jérémie trägt seine Homosexualität wie ein schweres Geheimnis mit sich herum. Zwischen Damien, Schulkamerad und Objekt seiner Begierde, und Gina, seiner selbstbesessenen Mutter, versucht Jérémie sich seinen eigenen Weg zu bahnen.

Auf bittersüße Art, widmet sich „Cappuccino“ der ersten Liebe, den damit verbundenen Enttäuschungen und der Rolle der Mutter.

Jérémie, un ado en marge par son look extraverti, et pourtant timide, porte son homosexualité comme un lourd secret. Entre Damien, le camarade de classe et objet de ses fantasmes, et Gina, sa mère expansive, autant généreuse qu'étouffante, il tente de se créer un passage.

Sur un ton doux-amer, «Cappuccino» aborde le premier amour, les déceptions qui l'accompagnent et le rôle de la mère.

[**FILM** Do I Sound Gay? 77 min.]

Sa **05.11.** · **13:00 Uhr** · Kino Rex 1



Chemsex

UK 2015 · engl. (dt.) · 89 min. · **Nathan Fischer**

Chemsex, eine Dokumentation über ein aktuelles und wachsendes Phänomen in der Gay-Community. Die Verwendung von Drogen im sexuellen Kontext hält die oft jungen Männer in einem Teufelskreis aus Sex, Sucht und Abhängigkeit gefangen. Die Regisseure analysieren das bedrückende Thema und nehmen dabei unterschiedliche Perspektiven ein, woraus eine spannende Dokumentation entstanden ist.

Chemsex, un documentaire sur un phénomène actuel et croissant au sein de la communauté gay. L'utilisation de drogues dans les contextes sexuels enferme les hommes, souvent jeunes, dans un cercle infernal qui mêle sexe, addiction et dépendance. Les réalisateurs analysent ici un sujet angoissant et offrent des perspectives différentes, ce qui rend ce documentaire passionnant.

[**GAST** Aids Hilfe Schweiz]

Mo **07.11.** · **18:00 Uhr** · Kellerkino



Closet Monster

CAN 2015 · engl. (dt.) · 90 min. · **Stephen Dunn**

Der künstlerisch begabte Oscar träumt davon, die kanadische Provinz und sein zerbrochenes Elternhaus hinter sich zu lassen. Als er sich in den geheimnisvollen Wilder verliebt, muss er sich seinen Unsicherheiten stellen, um endlich aus seinem bisherigen Dasein ausbrechen.

Der leicht surreal angehauchte Coming-of-Age-Film erfrischt neben den schönen Bildern auch durch eine kleine Prise Humor, die immer wieder durchschimmert.

Oscar, artiste dans l'âme, rêve de quitter la province canadienne et le foyer familial, désuni. Lorsqu'il tombe amoureux du mystérieux Wilder, il doit affronter ses doutes pour pouvoir enfin rompre avec son ancienne vie.

Ce film quelque peu surréaliste sur le passage à l'âge adulte est rafraîchissant grâce à ses belles images et sa pointe d'humour qui fait toujours son effet.

So **06.11.** · **18:00 Uhr** · Kino Rex 1
Di **08.11.** · **20:30 Uhr** · Cinématte





Foto: Rolf Riedwyl

DerDieDas Tuntenhaus

JUBILÄUM · Ausstellung · Expedition · Videos & Visuals

DerDieDas? Performance. Körperkunst. Klangkunst. Queer um 1990. DerDieDas – das Trio infernale aus Bern: Jean, Coco und Carmilla. Sechs Jahre lang waren die drei immer wieder in der Reitschule aktiv und besetzten ein Haus, das sie DerDieDas Tuntenhaus nannten. 1996 lösten sie sich auf und gingen getrennte Wege. Coco starb 1998. Was blieb? Ein Archiv: Fotos, Videos und Musik, die von Daniel Wihler komponiert wurde. DerDieDas Retrospektive Ausstellung gibt uns einen Einblick in eine wilde Zeit der Geschlechterspiele, Exzesse und der Suche nach dem anderen Ich. Weil das alles nun schon 20 Jahre her ist, freuen wir uns besonders auf erfrischende Erinnerungen. Und die beiden Akteure sind mit dabei: Pierce Wyss – damals Carmilla – und Jean Cotter aka EnJeanT.

DerDieDas Retrospektive Ausstellung wird von Nadia Schweizer und Heidy-Jo Wenger organisiert und präsentiert. Erwarte Fotografien, Musik und einen Film zum Projekt ...

Du bist älter als 17? Dann darfst Du im Hauptsitz gucken und staunen.

Sa **05.11.** · **15:00 Uhr** · Lounge

DerDieDas? Performance. Art corporel. Art sonore. Le queer des années 1990. DerDieDas – le Trio infernal de Berne: Jean, Coco et Carmilla. Durant six ans, les trois amis ont participé à la vie de la Reitschule et ont occupé une maison, qu'ils ont rebaptisée DerDieDas Tuntenhaus. En 1996, ils décident de prendre des chemins différents. Coco décède en 1998. Ce qu'il reste? Des archives: des photos, des vidéos et une musique compilée par Daniel Wihler.

La DerDieDas Retrospektive Ausstellung nous fournit un aperçu de la période agitée des jeux de genre, des excès, et de la recherche de l'Autre Moi. C'était il y a 20 ans, et nous sommes heureux de te rafraichir la mémoire, en présence de deux acteurs majeurs: Pierce Wyss – autrefois Carmilla – et Jean Cotter aka EnJeanT. La DerDieDas Retrospektive Ausstellung est organisée et présentée par Nadia Schweizer et Heidy-Jo Wenger. Au programme: des photographies, de la musique et un film sur le projet...

Tu as plus de 17 ans? Alors tu peux venir jeter un œil.

[**GÄSTE** anwesend]



MENSCHENRECHTE AUCH FÜR INTERSEXUELLE

MITMACHEN!

Informiere dich über Menschenrechtsverletzungen, unterstütze unsere Petitionen und nimm an unseren Veranstaltungen teil! Werde aktiv bei Amnesty International, z. B. als Mitglied in Queeramnesty.

AMNESTY INTERNATIONAL . QUEERAMNESTY

Speichergasse 33 . Postfach
3001 Bern

info@queeramnesty.ch
www.queeramnesty.ch
PC: 82-645780-9

QUEERAMNESTY 

STOPPT GENITAL-OPS AN INTERSEXUELLEN KINDERN!

Säuglinge und Kinder mit nicht eindeutig *männlichen* oder *weiblichen* Geschlechtsmerkmalen werden oft operativen Eingriffen oder medikamentösen Behandlungen unterzogen, um ihnen die Standardkategorien von männlich oder weiblich aufzuzwingen.

KEIN EINGRIFF OHNE EINWILLIGUNG!

Staaten müssen gewährleisten, dass intersexuelle Säuglinge und Kinder vor irreversiblen, medizinisch nicht notwendigen Genitaloperationen, sterilisierenden Eingriffen und Hormonbehandlungen geschützt werden. Jeder nicht notwendige Eingriff muss aufgeschoben werden, bis die Person selbst in der Lage ist, eine Einwilligung nach erfolgter Aufklärung abzugeben.

Die Jungfrauen Maschine

WERKSCHAU · GER 1988 · engl., dt. (dt.) · 84 min. · **Monika Treut**

Dorothee Müller, eine junge Journalistin, untersucht die romantische Liebe, eine weibliche Krankheit? Weil sie in Hamburg keine befriedigenden Antworten auf ihre Fragen findet, reist sie nach San Francisco. Dort trifft sie drei unvergessliche Frauen: Dominique, eine verschmitzte Ungarin aus Uruguay; Susie Sexpert, die Spezialistin für sexuelle Genüsse, und schliesslich die attraktive Ramona.

Dorothee Müller, jeune journaliste, étudie l'amour romantique, une maladie féminine? Ne trouvant pas les réponses qu'elle cherche à Hambourg, elle décide de se rendre à San Francisco. Elle y fait la connaissance de trois femmes inoubliables: Dominique, une Hongroise malicieuse originaire d'Uruguay, Susie Sexpert, la grande spécialiste des plaisirs sexuels, et enfin l'attirante Ramona.

[**GAST** Monika Treut]

Sa **05.11.** · **13:00 Uhr** · Kino i.d. Reitschule



Do I Sound Gay?

USA 2014 · engl. (dt.) · 77 min. · **David Thorpe**

Der Journalist David Thorpe wird von Selbstzweifeln geplagt: Klinge ich etwa schwul? Eine Strassenumfrage bringt ihm die ernüchternde Erkenntnis und er macht sich auf, seine Stimme zu trainieren. Des Weiteren befragt er Promis, wie sie's denn so mit ihrer Stimme haben. Auch vor Disney-Klischees macht Thorpes Recherche nicht halt. Ein unterhaltsamer Dokumentarfilm über die Frage, ob Stereotypen überhaupt angebracht sind.

Le journaliste David Thorpe est en proie aux doutes: Est-ce que je «sonne» gay? Un sondage de rue lui donne la réponse, et il décide d'entraîner sa voix. Il demande en outre à des célébrités comment elles s'y sont prises pour avoir la voix qu'elles ont. Les clichés Disney en prennent eux aussi pour leur grade. Un documentaire divertissant qui se penche sur le bien-fondé des stéréotypes.

[**VORFILM** Cappuccino 15 min.]

Sa **05.11.** · **13:00 Uhr** · Kino Rex 1



Familie verpflichtet

GER 2015 · dt. (engl.) · 85 min. · **Hanno Olderdissen**

Das glückliche schwule Paar David und Khaled würde sich nur zu gerne offen zueinander bekennen – wären da nicht Khaleds arabischstämmige Familie, Davids jüdische Mutter und eine unerwartete Schwangerschaft. Nach einer Reihe von Missverständnissen scheint das Leben des Paares endgültig ausser Kontrolle zu geraten. Schön überdrehte Culture-Clash-Komödie, die fairerweise konsequent sämtliche Klischees zu bedienen vermag.

David et Khaled forment un couple heureux. Ils aimeraient désormais officialiser leur relation, mais c'est sans compter sur la famille de Khaled d'origine arabe, la mère juive de David, et une grossesse inattendue. Une série de malentendus et les choses dérapent. Une comédie bien tournée sur le clash des cultures, qui met à l'honneur tous les clichés.

Sa **05.11.** · **15:30 Uhr** · Cinématique



Faster, Pussycat! Kill! Kill!

USA 1965 · engl. · 83 min. · **Russ Meyer**

Schriill, schundig und sehr, sehr kultig. Der deutsche Titel? „Die Satansweiber von Tittfield“. Das sagt ja nun schon alles, oder? Tura Satana als Varla karatekickt und judoflippt sich durchs Geschehen, Rosie, ihre syster in crime, hat derweil mehr als ein Auge auf sie geworfen. Und Billie? Ach, Billie! Sonst noch so? Sex, Drogen, Mord und ein Idiot, der Blumenkohl heisst. Für FreundInnen des abgedrehten Humors ein Muss.

Strident, dénué de toute valeur et surtout très culte. Varla, jouée par Tura Satana, est experte en karaté et en judo, Rosie, sa syster in crime, a jeté son dévolu sur elle, et Billie... Ha, Billie! Que vous dire? Sex, drogues, meurtres et un idiot, appelé «Légume». A ne pas manquer pour les amateurs d'humour décalé.

Sa **05.11.** · **22:30 Uhr** · Kino i.d. Reitschule



FtWTF - Female to what the fuck

AUT 2015 · dt. (engl.) · 92 min. · **Katharina Lampert, Cordula Thym**

Die Dokumentation setzt sich präzise mit dem Thema der Geschlechterüberschreitung von einem bestimmten Startpunkt (weiblich/Frau) zu einem vorläufig offenen Zielpunkt („was auch immer – what the fuck“) auseinander. Eine interessante Diskussion über gesellschaftliche Geschlechternormen mit persönlichen Einblicken in die Gedankenwelten der portraitierten Personen, die ihre „Transgender“-Identität ausleben.

Ce documentaire aborde dans le détail le thème de la transformation physique à partir d'une situation initiale (féminine/femme) jusqu'à un objectif qui reste à atteindre («what the fuck»). Une discussion intéressante sur les normes de genres au sein de la société, avec des coups d'oeil personnels dans les pensées des personnes concernées, qui vivent à fond leur identité «transgenre».

Sa **05.11.** · **15:30 Uhr** · Kellerkino



Gendernauts

WERKSCHAU · USA, GER 1999 · engl. (dt.) · 87 min. · **Monika Treut**

GENDERNAUTS stellt uns eine Gruppe faszinierender Künstler in Kalifornien vor, die zwischen den Polen herkömmlicher Geschlechter-Identität leben. Wie die Kosmonauten durch das Weltall und die Cybernauten durch die Netzkultur, so reisen die Gendernauten durch die vielfältigen Welten der Sexualität. Auf die Frage „Sind Sie ein Mann oder eine Frau?“ antworten die Gendernauten mit „Ja“.

GENDERNAUTS nous présente un groupe d'artistes fascinants de Californie, qui naviguent entre les pôles de l'identité sexuelle traditionnelle. A l'image des «cosmonautes» à travers l'espace et des «internautes» à travers la cyberculture, les «gendernauts» voyagent à travers les différents mondes de la sexualité. A la question «Êtes-vous un homme ou une femme», les gendernautes répondent «Oui».

So **06.11.** · **13:00 Uhr** · Kino Rex 1



[**GAST** Monika Treut]

Go Fish

JUBILÄUM · USA 1994 · engl. (dt.) · 94 min. · **Rose Troche**

Wir haben eine Low-budget-Perle queeren Filmschaffens der 90er für Dich gefunden!

„We can be your family!“ – hier wird eine lesbische Geschichte eben nicht als fragile Romanze erzählt, die durch eine feindselige Umwelt bedroht wird, sondern die Regisseurin Rose Troche zeigt eine Gruppe lesbischer Frauen, die sich gegenseitig unterstützen, miteinander diskutieren und sich lieben. Dabei wird deutlich: Zusammen ist man weniger allein.

Nous avons dégotté une perle de film queer des années 90 à petit budget! «We can be your family!» – ou une histoire lesbienne éloignée de la romance fragile traditionnelle menacée par un environnement hostile. La réalisatrice Rose Troche nous présente ici un groupe de femmes lesbiennes qui se soutiennent, discutent et s'aiment. Une chose est certaine: ensemble, c'est tout.

Fr **04.11.** · **22:30 Uhr** · Kellerkino



Grandma

USA 2015 · engl. (dt.) · 79 min. · **Paul Weitz**

Sage ist schwanger. Ihre Grandma Elle der einzige Mensch, der ihr das nötige Geld für die Abtreibung leihen kann. Doch die ist pleite und verbittert. Auf einer Fahrt quer durch L. A. versuchen sie nicht nur, das Geld aufzutreiben, sondern reisen auch durch Elles Vergangenheit, die noch immer unter dem Verlust ihrer grossen Liebe Violet leidet. Ein Film mit Witz, Ernst und voller verletzter Eitelkeiten. Unbedingt sehenswert!

Sage est enceinte. Sa grand-mère Elle est la seule personne qui puisse l'aider financièrement à avorter. Mais elle est ruinée et aigrie. Au cours d'un voyage à L. A., les deux femmes tentent non seulement de trouver de l'argent mais retournent aussi dans le passé de Elle, qui souffre toujours de la perte de son grand amour, Violet.

Un film qui mêle humour, sagesse, mais aussi vanité blessante. A voir absolument!

[PRÄSENTIERT L-MAG]

Das Magazin für Lesben
L-MAG

Sa **05.11.** · **18:00 Uhr** · Kino Rex 1

Di **08.11.** · **18:00 Uhr** · Kino Rex 1



Hazel

SUI 2012 · frz. (engl.) · 8 min. · **Tamer Ruggli**

Eine besessene Mutter nahe am Nervenzusammenbruch. Ein Vater, der auf allen Familienfotos mit Tipp-Ex überdeckt wurde, und eine zweifelhafte Kinderpsychiaterin mit unkonventionellen Methoden – ungefähr so lässt sich Hazels Leben beschreiben, der obendrein heimlich auf Jungs steht.

Ein skurriler Einblick in die bunten, wenn auch schrägen Kindheitserinnerungen die unser Leben prägen.

Une mère obsessionnelle, au bord de la crise de nerf. Un père délicatement recouvert au Tipp-Ex sur toutes les photos de famille, et une redoutable pédopsychiatre aux méthodes peu conventionnelles. Voici à quoi se résume la vie du jeune Hazel, secrètement attiré par les garçons...

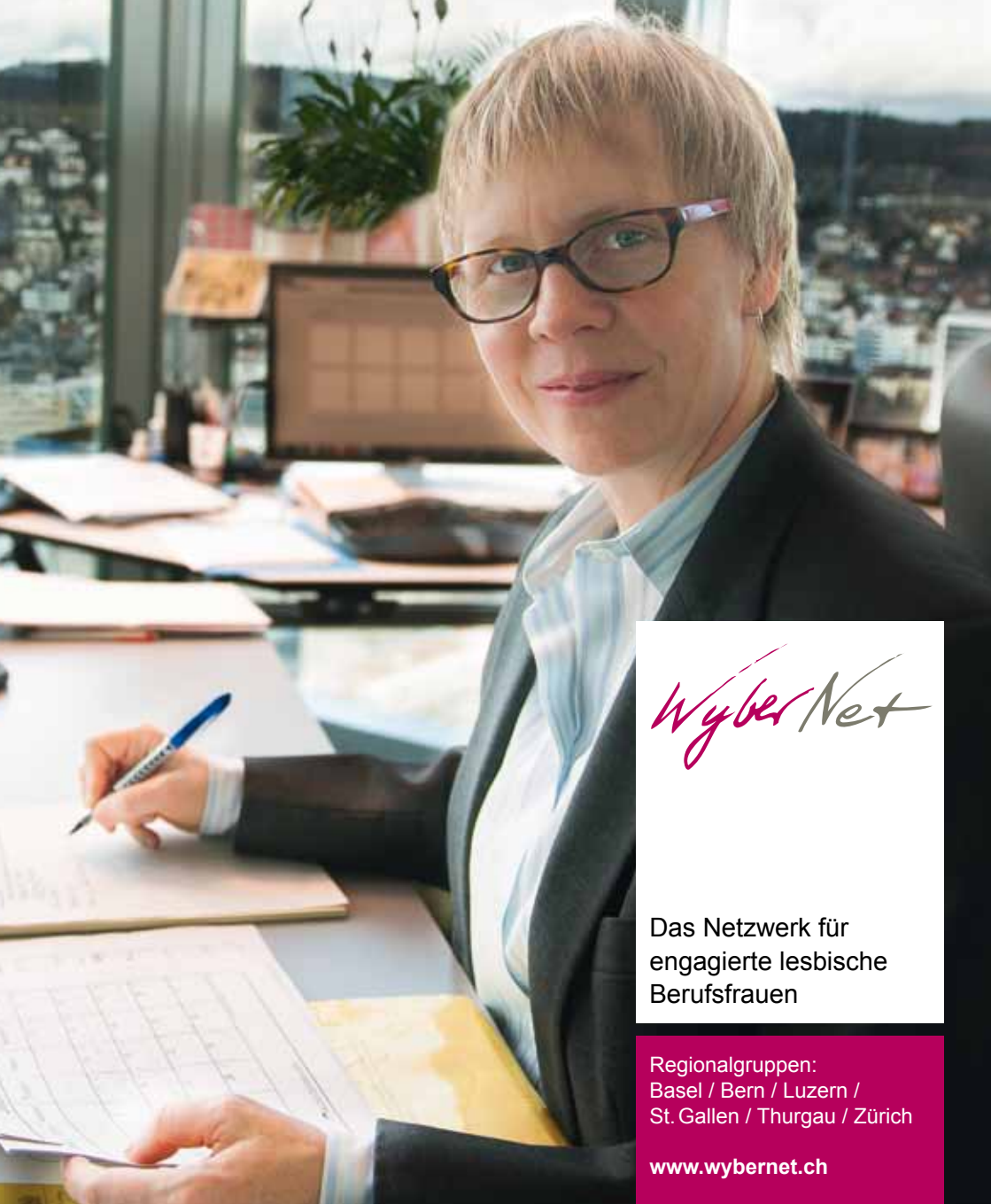
Un regard insolite sur les souvenirs d'enfance colorés, mais aussi embrouillés.

[FILM Two 4 One 77 min.]

Sa **05.11.** · **18:00 Uhr** · Cinématte



NEUE SICHTWEISEN ENTDECKEN



WyberNet

Das Netzwerk für
engagierte lesbische
Berufsfrauen

Regionalgruppen:
Basel / Bern / Luzern /
St. Gallen / Thurgau / Zürich

www.wybernet.ch



Já, Olga Hepnarová

CZE, POL, SVK, FRA 2016 · tsch. (engl.) · 106 min. **Petr Kazda, Tomáš Weinreb**

Do **03.11.** · **20:30 Uhr** · Kellerkino
Di **08.11.** · **20:30 Uhr** · Kellerkino

Ein Biopic über eine Psychopathin? Ein Porträt einer jungen Frau mit Problemen? Eine Parteinahme für den „Prügelknaben“ der Gesellschaft? Die Heroisierung eines Massenmords? Das alles ist „Já, Olga Hepnarová“ nicht. Eine schmerzhaft Daumenschraube, die über 106 Minuten mit quälender Langsamkeit angezogen wird? Ein katastrophales Ende, das wie ein Lastwagen auf das Publikum zurast? Das trifft diese filmische Analyse schon eher.

Olga ist kein zugänglicher Charakter. In ihrer Familie bleibt vieles im Vagen, Unausgesprochenen hängen. Das Mädchen ist verschlossen, im Umgang mit anderen Menschen linkisch. Wenn sie sich allerdings öffnet, was nur in kurzen Momenten passiert, strahlt sie plötzlich umso heller. Dass ich gleichzeitig Empathie für diese junge Frau empfinden kann, aber ihre Tat so uneingeschränkt verurteile – ein solches In-der-Schwebeliegen gelingt selten. Zu verdanken haben wir diesen präzise beobachteten Film den Regisseuren Tomáš Weinreb, Petr Kazda und der Hauptdarstellerin Michalina Olszańska. Eine präzise schonungslose Studie, die sich einfachen Schuldzuweisungen verweigert.

La biographie d'une psychopathe? Le portrait d'une jeune femme à problèmes? Un parti-pris pour les «souffre-douleurs» de la société? L'héroïsation d'un massacre? Non, «Já, Olga Hepnarová», c'est autre chose.

Un supplice douloureux de 106 minutes d'une lenteur insoutenable? Une issue dramatique, tel un camion lancé droit sur le public? Oui, l'analyse est déjà plus exacte.

Olga n'est pas une personne accessible. Il y a beaucoup de non-dits dans sa famille. La jeune fille est renfermée, maladroite dans ses contacts avec les autres. Et lorsqu'elle accepte de s'ouvrir, ce qui ne dure que de brefs instants, elle s'illumine. Malgré tout l'empathie que l'on puisse éprouver pour cette jeune fille, on condamne inconditionnellement ses actes. Nous devons ce film étudié dans le détail aux réalisateurs Tomáš Weinreb, Petr Kazda et à l'actrice principale Michalina Olszańska. Une étude précise et sans ménagement qui ne se contente pas de simples accusations.



Erste Begegnung im Tierheim Rosel/Brügg (Tino, Toni, Klaus (Arm))

Kater

SCHWEIZER PREMIERE · AUT 2016 · dt. · 114 min. · **Händl Klaus**

Fr **04.11. · 22:30 Uhr** · Kino Rex 1

Mi **09.11. · 20:30 Uhr** · Kino Rex 1

Queersicht freut sich, Euch die Schweizer Premiere des Berlinale-Gewinners Kater präsentieren zu können.

Kater ist ein feinfühliges Film, eine Geschichte, die einer „Vertreibung zweier Liebender aus dem Paradies“ gleichkommt. Es ist uns eine Ehre, Händl Klaus am Mittwoch willkommen zu heissen. Wir haben ihn gebeten, ein paar Worte zu verfassen. Heraus kam eine sehr persönliche, herzige Geschichte ...

„Woher bist du, Moses?“, fragen Andreas und Stefan ihren Kater, den sie vor Jahren aus dem Tierheim geholt haben. Jetzt schnurrt er unter ihren Händen und die Männer meinen damit vielleicht auch sich selbst: Woher kommen wir? Wer sind wir? Wohin gehen wir? – Meinen Hauptdarsteller, Kater Toni, der nunmehr seit drei Jahren gemeinsam mit seinem Bruder Tino bei mir lebt, verdanke ich tatsächlich einem Tierheim in Brügg. Beide sind sehr zutraulich, sie haben viel Liebe erfahren. „Woher kommt ihr?“ Kein Tag ohne diese Frage! Wer die Antwort geben könnte, darf uns gerne im Seeland besuchen! Diese leise Hoffnung verbindet sich mit Queersicht.

Queersicht est heureux de vous présenter en avant-première en Suisse le lauréat de la Berlinale 2016, Kater.

Kater est un film sensible, une histoire qui rappelle celle de «deux amants chassés du paradis». Nous sommes très honorés d'accueillir Händl Klaus le mercredi. Nous lui avons demandé de rédiger quelques mots. Cela a donné lieu à une belle histoire, très personnelle...

«D'où viens-tu, Moses?», demandent Andreas et Stefan à leur chat, récupéré dans un refuge animalier quelques années plus tôt. L'animal ronronne entre leurs mains, et peut être que les deux hommes s'adressent en réalité à eux-mêmes: D'où venons-nous? Qui sommes nous? Où allons-nous? – J'ai réellement trouvé mon acteur principal, le chat Toni, dans un refuge animalier de Brügg. Lui et son frère Tino vivent désormais avec moi depuis trois ans. Ils sont tous les deux très dociles, ils ont reçu beaucoup d'amour. «D'où venez-vous?» Il ne se passe pas un jour sans que la question ne se pose! Si l'un d'entre vous a la réponse, qu'il vienne nous voir, dans le Seeland! Cet espoir, silencieux, aussi a un lien avec Queersicht.

[GAST Händl Klaus Mi, 09.11.]



Foto: Liva Tresch

Katzenball

JUBILÄUM · SUI 2005 · dt., ch-dt. (frz.) · 87 min. · **Veronika Minder**

So **06.11.** · **20:30 Uhr** · Kino i.d. Reitschule

„Ein solch qualitativer, sorgfältiger, politisch durchaus bewusster und dennoch unterhaltsamer Film ist rar zu finden. Der Teddy Award der Berlinale wird nicht die letzte Auszeichnung bleiben!“ Klingt das überzeugend? In den Nullerjahren sage ich Queersicht Adieu und gönne mir etwas Musse, um mich privat und beruflich neu zu orientieren. Einer Eingebung folgend, besuche ich eine alte Bekannte, die Fotografin Liva Tresch. Sie ist die wichtigste Chronistin im Zürcher Milieu um 1960. Ihr Archiv dokumentiert lesbisches und schwules Leben „before Stonewall“.

Liva darf ab 1962 im Szenelokal Barfüsser an den Parties und Maskenbällen fotografieren. Sie tut dies mit so liebevoller Nähe, dass man meint, die Menschen auf den Bildern zu kennen und zu wissen, wie sie ticken. Eine Welt öffnet sich mir. Ich nehme den Regenbogen-Faden auf und fünf Jahre später kommt Katzenball in die Kinos. Eine Geschichte steht selten allein, sondern spinn einen Faden zu anderen Geschichten, bis ein dichtes Netz entsteht, das uns alle tragen kann.

«Il est rare de trouver un film d'une telle qualité, à la fois soigné, avec une conscience politique, et malgré tout divertissant. Le Teddy Award de la Berlinale ne restera pas sa seule distinction!» Dans les années 2000, je dis adieu à Queersicht et décide de prendre du temps pour moi, pour me repenser à la fois sur le plan privé et professionnel. Prise d'une inspiration, je rends visite à une vieille connaissance, la photographe Liva Tresch. Elle est la principale chroniqueuse du milieu zurichois des années 1960. Ses archives racontent la vie de lesbiennes et de gays «before Stonewall».

A partir de 1962, Liva prend des photos dans l'établissement Barfüsser à l'occasion de fêtes et de bals masqués. Elle parvient à créer une telle proximité que l'on pense connaître les gens qui figurent sur ses photos, et tout savoir d'eux. Un monde s'ouvre à moi. J'emporte les bobines et cinq ans plus tard KATZENBALL sort dans les salles. Une histoire est rarement isolée, mais elle tisse des liens avec d'autres histoires, jusqu'à ce qu'apparaisse une toile capable de nous porter tous.

[GAST Veronika Minder]

Hedwig and the Angry Inch

JUBILÄUM · USA 2001 · engl. · 87 min. · **John Cameron Mitchell**

Die genderqueere Sängerin Hedwig tourt mit ihrer Band durch heruntergekommene Spielstätten und eröffnet dabei dem Publikum Stück für Stück ihre tragikomische Vergangenheit. Ihr Weg folgt der Tour des Rockstars Tommy Gnosis ... ach, es ist kompliziert. Das grandiose Kult-Musical mit und von John Cameron Mitchell: eine Suche nach Anerkennung, nach der sexuellen Identität und dem Ursprung der Liebe. Und das alles mit viel Glam-Rock.

La chanteuse transsexuelle Hedwig sillonne avec son groupe les salles de spectacles miteuses et révèle au public son passé tragicomique. Son chemin suit la tournée de de la rock star Tommy Gnosis ... c'est compliqué. La musique grandiose avec et de John Cameron Mitchell: la recherche de la reconnaissance, de l'identité sexuelle, et des origines de l'amour. Le tout avec beaucoup de glam rock.

Sa **05.11.** · **20:30 Uhr** · Kino Rex 1



Kiki

SWE, USA 2016 · engl. (dt.) · 94 min. · **Sara Jordenö**

Preisgekrönt auf der Berlinale 2016: Kiki öffnet eine Tür in die Welt der Tanzenden, wirft einen Blick auf die Bälle, bei denen in Voguing-Wettbewerben um Trophäen gekämpft wird.

Geliebt ist die Sehnsucht nach Akzeptanz und einem sicheren Ort, an dem jeder Mensch seine Einzigartigkeit zelebrieren kann. Das Coming-out scheint für einige leichter geworden zu sein, aber dennoch gibt es „so much left to fight for.“

Récompensé à la Berlinale 2016: KIKI nous donne un aperçu du monde des danseurs, ouvre la porte des salles de bal, dans lesquelles sont organisées des compétitions de voguing. On retrouve la recherche de l'acceptation et d'un lieu sûr dans lequel chaque homme peut laisser libre court à sa singularité. Mais il reste malgré tout «so much left to fight for.»

[HAUPTSITZ Voguing Workshop]

Fr **04.11.** · **18:00 Uhr** · Kino Rex 1
Mi **09.11.** · **20:30 Uhr** · Kellerkino



Kings, Queens & In-Betweens

USA 2016 · engl. · 90 min. · **Gabrielle Burton**

Drag hat nichts mit der sexuellen Orientierung zu tun und das Geschlecht hat wiederum nichts mit dem Gender oder unserer Gesinnung zu tun. Wie viele Spielarten es gibt zwischen Kings, Queens & In-Betweens zeigt diese erfrischende Dokumentation, in der wir alle mit unseren beschränkten Sichtweisen konfrontiert werden. Richtig so! Besser kann man das nicht machen und danach will man nur noch nach Columbus, Ohio.

Le Drag n'est pas une question d'orientation sexuelle, de même que le sexe n'a rien à voir avec le genre ou avec notre mentalité. Ce documentaire rafraichissant nous montre les nombreux jeux qui existent entre Kings, Queens & In-Betweens, et nous met face à nos points de vue limités. Impossible de faire mieux, et après ça, la seule chose qui nous reste à faire, c'est prendre la direction de Columbus, Ohio.

So **06.11.** · **13:00 Uhr** · Kellerkino



Looping

GER 2016 · dt. · 106 min. · **Leonie Krippendorff**

Ein Leben auf dem Rummel. Unerfüllte Sehnsüchte. Kokettieren um Aufmerksamkeit und am Ende doch allein. So fühlt sich Leila auch schon, bevor sie erst im Krankenhaus und später in der Psychiatrie landet. Im engen Korsett der Hausregeln findet sie sich bei Frenja und Ann. Zu dritt durchwandern sie Sehnsucht und Melancholie. Leidenschaft und Liebe. Doch werden sie diesen Halt auch in einer viel zu grossen, kleinen Welt finden?

La vie dans une fête foraine. Des désirs insatisfaits. Rechercher l'attention, et pourtant, au final, être toujours seule. C'est ce que ressent Leila avant d'être hospitalisée, puis admise en psychiatrie. Etouffée par les règles de vie sur place, elle se rapproche de Frenja et d'Ann. Toutes les trois naviguent entre désir et mélancolie. Passion et amour. Mais parviendront-elles à trouver du soutien dans un monde à la fois trop grand et trop petit?

Fr **04.11. · 20:30 Uhr** · Cinématique

Sa **05.11. · 22:30 Uhr** · Kellerkino



Lovesong

USA 2016 · engl. · 85 min. · **So Yong Kim**

Sarah und Mindy sind alte Schulfreundinnen. Auf einem gemeinsamen Roadtrip entsteht jedoch eine Nähe, die die beiden Frauen nicht nur emotional in Aufruhr versetzt. Sarah ist von ihren Gefühlen überfordert. Erst Jahre später begegnen sie sich auf Mindys Hochzeit wieder und müssen sich ihren Gefühlen stellen.

Sicher kein Film, der sich den Tiefgang auf die Fahne geschrieben hat, aber eine süsse Story mit schönen Frauen.

Sarah et Mindy sont des amies d'enfance. Lors d'un road trip, une proximité se crée entre elles, qui va les troubler au-delà du plan émotionnel. Sarah est dépassée par ses sentiments. Les deux femmes se retrouvent des années plus tard seulement, lors du mariage de Mindy, et doivent faire face à leurs sentiments.

Un film qui ne recherche pas forcément la profondeur, mais une belle histoire avec de belles femmes.

So **06.11. · 15:30 Uhr** · Kino Rex 1

Mo **07.11. · 20:30 Uhr** · Kino Rex 1



Open Windows

ESP, FRA 2014 · frz., span. (engl.) · 62 min. · **Michèle Massé**

Madrid/Paris: Boti, Empar, Micheline und Jocelyne sind vier lesbische Frauen um die 70. Doch Ruhestand? Denkste! Die vier sind aktiv und neugierig und treten gegen das Vergessen der älteren Generation auf. Sie schwelgen nicht nur in ihren Erinnerungen, sie kosten auch aus, was das Leben ihnen bietet, und lassen uns an ihren Hoffnungen teilhaben. Ein Film, der die vier spannenden Persönlichkeiten ausführlich zu Wort kommen lässt.

[**GAST Michèle Massé**]

Madrid/Paris: Boti, Empar, Micheline und Jocelyne sont quatre septuagénaires lesbiennes. La retraite? Que nenni! Les quatre femmes sont actives et curieuses et refusent que l'ancienne génération ne soit oubliée. Elles continuent à avancer et à profiter de la vie au maximum, et nous laissent vivre leurs espoirs. Un film qui donne la parole à quatre personnalités exceptionnelles.

[**VORFILM Over the Rainbow '39**]

[**GAST Tara Fallaux**]

Sa **05.11. · 13:00 Uhr** · Kellerkino



Das Kino an der Aare – ideal für Ihren Anlass.

www.cinematte.ch

cinématte

restaurant · bar **kino**



KINO in der Reitschule

Donnerstag, Freitag und Samstag - Filme am Abend mit Bar.

www.reitschule.ch

display THE GAYMAG

DISPLAY wünscht
dir ein schönes
HAPPY END.

**BESTELLE
JETZT DEIN
ABO!**



Jetzt Schnupperabo für 5 Ausgaben zum Spezialpreis von 40.– Franken.

www.display-magazin.ch

Kellerkino



VOM REGISSEUR VON THE QUEEN UND PHILOMENA

MERYL
STREEP HUGH
GRANT

«GROSSARTIG»
THE GUARDIAN

«BRAVO!»
OBSERVER

«EIN GRANDIOSES
STÜCK FILMKUNST»
PUNK CINEMA

FLORENCE FOSTER JENKINS

AB 24. NOVEMBER BEI QUINNIE CINEMAS



QUINNIE SPECIALS

QUINNIE MEMBERCARD

FÜR FR. 13.- INS KINO!

BEZIEHEN SIE BIS ZU 5 TICKETS PRO VORSTELLUNG ZUM VORZUGSPREIS



UNSERE BARS BUBENBERG UND CLUB
VOR ODER NACH DEM FILM. ODER EINFACH SO.

IHR ANLASS IST BEI UNS IM GROSSFORMAT:
RÄUME FÜR 50 BIS 350 PERSONEN

FILMPLAKATE KLASSIKER UND AKTUELLE FILME
GROSSE AUSWAHL IM CINEBUBENBERG

ABONNIEREN SIE UNSEREN **NEWSLETTER:**
SIE ERHALTEN ALLE INFOS ZU EXKLUSIVEN
VORPREMIEREN

RESERVATIONEN / VORVERKAUF
AUF WWW.QUINNIE.CH



Quand on a 17 ans

Mo 07.11. · 20:30 Uhr · cineCamera

FRA 2016 · frz. (dt.) · 116 min. · **André Téchiné**

Damien ist der Sohn der Landärztin Marianne und eines Militärfliegers, der gerade im Auslandseinsatz ist. Thomas wurde von einer Bauernfamilie adoptiert und hat maghrebische Wurzeln. Er lebt auf einem abgelegenen Berghof. Die beiden jungen Männer gehen in dieselbe Klasse – und mögen sich ganz und gar nicht. Sobald Worte nicht mehr genügen, um sich gegenseitig zu verletzen, prügeln sie aufeinander ein. Eine Freundschaft scheint gänzlich ausgeschlossen. Als die Bäuerin ein Kind erwartet und einer komplizierten Schwangerschaft entgegenseht, nimmt Marianne den verschlossenen Jungen für eine Weile bei sich auf. Damien und Thomas müssen nun unter einem Dach leben.

In seinem Film gelingt es dem Altmeister André Téchiné meisterhaft, das Aufwachsen in verschiedenen sozialen Milieus, die Verwirrungen der Jugend und die Erziehung der Gefühle zu zeigen. Unterstützt wird er von den tollen Schauspielern Sandrine Kiberlain, Corentin Fila und dem einmal mehr famos spielenden Kacey Mottet-Klein. Hingehen!

[VORVERKAUF/RESERVATION:
www.quinnie.ch oder 031 386 17 17]

Damien est le fils d'une mère médecin de campagne et d'un père militaire, en mission à l'étranger. Thomas, d'origine maghrébine, a été adopté par une famille de paysans. Il vit dans un village éloigné. Les deux jeunes garçons fréquentent la même classe et ne s'apprécient pas du tout. A la violence verbale fait parfois place la violence physique. Toute amitié semble impossible. Pourtant, lorsque la mère adoptive de Thomas tombe enceinte et vit une grossesse compliquée, Marianne décide de recueillir quelques temps le jeune homme renfermé chez elle. Damien et Thomas doivent désormais apprendre à cohabiter... André Téchiné aborde de main de maître l'enfance dans différents milieux sociaux, les tourments de la jeunesse et l'éveil des sentiments. Le film est porté par des acteurs époustouflants: Sandrine Kiberlain, Corentin Fila et l'incroyable Kacey Mottet-Klein. A voir absolument!

Queersicht présente le film en collaboration avec les cinémas Quinnie, qui se chargent de la prévente.

[PRÉVENTE/RÉSERVATION:
www.quinnie.ch oder 031 386 17 17]

Oriented

ISR, UK 2015 · engl., hebr., arab. (engl.) · 82 min. · **Jake Witzenfeld**

Wo ist mein Zuhause? – Komplizierte Frage! In Palästina wegen ihrer sexuellen Orientierung verfolgt, in Israel wegen ihres palästinensischen Passes diskriminiert: Für Abu-Seif und seine Freunde gibt es keine Box, nirgends. Manchmal findet man seine Heimat eben zwischen allen Stühlen ...

Ein Film über Grenzen zwischen Ländern, Kulturen und Religionen: Also los, raus aus der Komfortzone, „and let the funky Arabs open your mind!“

En Palestine, où ils sont poursuivis à cause de leur orientation sexuelle, ou en Israël, où ils subissent une discrimination en raison de son passeport palestinien: Abu-Seif et ses amis ne rentrent dans aucune case. Mais parfois, on trouve une patrie entre deux chaises. Un film sur les frontières entre les pays, les cultures, et les religions: c'est parti, sors de ta zone de confort, et «let the funky Arabs open your mind!»

[VORFILM Sentiment Familial '15]

Sa **05.11. · 15:30 Uhr** · Kino i.d. Reitschule

So **06.11. · 13:00 Uhr** · Kino i.d. Reitschule



Patong Girl

GER/THA 2014 · dt., engl., thai. (dt.) · 89 min. · **Susanna Salonen**

Weihnachtsferien mit der Familie in Thailand? Felix könnte sich Spannenderes vorstellen. Als ihm Fai begegnet, ändert sich das schlagartig. Aus der anfänglichen Faszination für die schöne Unbekannte wird bald das grosse Gefühl und die Frage, was das biologische Geschlecht mit Liebe zu tun hat und was Identität sein kann. Ganz ohne Pathos. Schön gespielt mit interessanten Nebenschauplätzen. Sehenswert!

Des vacances de Noël en famille en Thaïlande? Felix pourrait imaginer plus passionnant. Mais lorsque qu'il rencontre Fai, tout change. La fascination du début pour la belle inconnue laisse place aux sentiments et à la question de savoir ce que le sexe au sens biologique du terme a à voir avec l'amour et ce que représente l'identité. Pas de pathos ici. Bien joué, avec des acteurs secondaires très intéressants. A voir!

Fr **04.11. · 20:30 Uhr** · Kellerkino



Scrum

AUS 2015 · engl., jap. (dt.) · 54 min. · **Poppy Stockell**

Der Dokumentarfilm begleitet drei Spieler des schwulen Rugby-Teams Sydney Convicts während der Vorbereitungen zum Bingham Cup, bei dem 35 schwule Clubs aus 15 Ländern gegeneinander antreten. Neben den sportlichen Vorbereitungen zeigt der Film sehr berührend die persönliche Geschichte der Hauptfiguren und wie diese in ihrem Team die Akzeptanz finden, nach der sie ihr ganzes Leben gesucht haben. Starke Männer mit starken Emotionen!

Ce documentaire accompagne trois joueurs de l'équipe de rugby gay des Convicts Sydney au cours de leur préparation pour la Coupe Bingham, à laquelle participent 35 clubs gays issus de 15 pays. En plus de la préparation sportive à proprement parler, ce film nous présente l'histoire touchante des personnages principaux et la manière dont ils ont réussi, au sein de leur équipe, à être acceptés, objectif qu'ils ont recherché toute leur vie.

[MIT Transgender Parents 45 min]

So **06.11. · 15:30 Uhr** · Kellerkino



Sworn Virgin

ITA, SUI, GER, ALB, KOS, FRA 2015 · alb., ital. (dt.) · 90 min. · **Laura Bispuri**

„Keine Hand wird mich berühren. [...] Ich gelobe meine immerwährende Jungfräulichkeit“, schwört Mark, aka Hana, vor ihrer Dorfgemeinschaft in Albanien. Sie ist ab jetzt eine virginesha, eine „eingeschworene Jungfrau“ – ein Ausweg in einer Welt, die Frauen stets in der zweiten Reihe sieht.

Jahre später reist Mark nach Mailand. Langsam lockert sich das Korsett, das er für sich gewählt hat ... ein nachdenklicher Film über Grenzverläufe.

«Je jure qu'aucune main ne me touchera. [...] Je jure de rester éternellement vierge», déclare Mark, fka Hana, devant la communauté de son village, en Albanie. Dorénavant, elle est une virginesha, une «vierge qui a prêté serment» – une issue dans un monde qui place systématiquement les femmes au second rang.

Des années plus tard, Mark se rend à Milan. Elle se libère doucement de son carcan... un film sur les limites, qui pousse à la réflexion.

Sa **05.11.** · **20:30 Uhr** · Kellerkino
Mo **07.11.** · **20:30 Uhr** · Cinématte



That's Not Us

USA 2015 · engl. · 98 min. · **William C. Sullivan**

Drei Paare, eine Insel, ein langes Strandwochenende und ein Ferienhaus, das erst aufgebrochen werden muss. Nach der Euphorie des Anfangs geht es schnell um essenzielle Themen: lesbischer Bettentod, Umbruch. Trennung auf Zeit und die Frage, ob man je zu alt ist, um Velo fahren zu lernen. That's not us ist ein zauberhafter Film mit umwerfenden Schauspielern und Schauspielerinnen und Geschichten, die wir alle kennen.

Trois couples, une île, un long week-end sur la plage, et une maison de vacances qu'il faut quitter. L'euphorie du début laisse rapidement place aux thèmes essentiels: le «lesbian bed death», le bouleversement. La séparation avec le temps, et la question de savoir si l'on est trop vieux pour apprendre à faire du vélo. Des acteurs époustouflants, des histoires que nous connaissons tous.

Sa **06.11.** · **13:00 Uhr** · Cinématte



Théo et Hugo dans le même bateau

FRA 2015 · frz. (dt.) · 97 min. · **Olivier Ducastel, Jacques Martineau**

Special Teddy Gewinner 2016: Olivier Ducastel und Jacques Martineau lassen uns daran teilhaben, wie zwei Männer nachts in Paris stranden. Gemeinsam lassen sie sich durch die leergefegten Strassen treiben. Unvermittelt werden sie hier mit einer Realität konfrontiert, die jedem weiteren Schritt eine Ratlosigkeit existenziellen Ausmasses verleiht. Charmante Hauptdarsteller, spannende Geschichte, unbedingt sehen!

Prix du Teddy Award 2016: Olivier Ducastel et Jacques Martineau nous donnent un aperçu de la vie nocturne parisienne. Les deux hommes se laissent porter dans les rues vides de la capitale. Ils se trouvent soudainement confrontés à la réalité, qui les rapproche un peu plus à chaque étape d'un désarroi existentiel. Les protagonistes sont séduisants, l'histoire passionnante, à voir absolument!

Sa **05.11.** · **22:30 Uhr** · Cinématte



KEIN SEX
IST AUCH KEINE LÖSUNG



The Handmaidens

KOR 2016 · korean., jap. (engl.) · 145 min. · **Park Chan-Wook**

So **06.11.** · **20:00 Uhr** · Cinématte
Mi **09.11.** · **20:00 Uhr** · Cinématte

Nie wurde eine Bibliothek mit mehr Verve zerstört als in *The Handmaidens* von Park Chan-Wook. Vorsicht: Hier wird Sarah Waters *Fingersmith* durch den Wolf gedreht.

Die Handlung? Aus dem viktorianischen England nach Korea unter japanischer Besatzung verlegt. Das Setting? Ein Herrenhaus mit weitläufigem Garten und verschrobener Architektur. Dabei ist nichts so, wie es scheint: Der wunderschöne Kirschbaum im Garten? Ort eines Verbrechens. Die Bibliothek? Bestückt mit Fallgittern. Der Keller? Nein, einfach nein.

Dramatis Personae? Eine Kammerdienerin, die eigentlich eine Taschendiebin ist, eine reiche, nervenschwache Erbin, die durchaus eigene, sehr rationale Interessen verfolgt, und ein Brautwerber, der seine Finanzen dringend ausbessern muss. Der Hausherr? Ein bibliophiler Sadist, der lieber Japaner wäre, aber aus Korea stammt. Er hält seinen Lebensstil, indem er junge Frauen zu perfekten Vorleserinnen ausbildet und Werke aus seiner obskuren Bibliothek an den Meistbietenden verkauft. Der Reigen beginnt ..., aber was, wenn die Liebe dazwischen kommt? Für Menschen mit Sinn für Doppelbödiges ein Muss!

Jamais une telle agitation n'a régné dans une bibliothèque que dans *The Handmaidens* de Park Chan-Wook. Avec Sarah Waters *Fingersmith* comme vous ne l'avez jamais vue.

L'action? De l'Angleterre victorienne à la Corée à l'époque de la colonisation japonaise. Le décor? Un manoir, un immense jardin, une architecture extravagante. Mais rien n'est comme il y paraît: le magnifique merisier dans le jardin? Le lieu d'un crime. La bibliothèque? Équipée d'une herse. La cave? Non, simplement non.

Dramatis Personae? Une servante, en réalité pickpocket; une riche héritière neurasthénique qui poursuit des intérêts propres et très rationnels; un entremetteur qui doit impérativement remettre ses finances dans le vert. Le maître de maison? Un sadique bibliophile qu'on penserait japonais mais qui est originaire de Corée. Il maintient son style de vie en formant les jeunes femmes pour qu'elles deviennent des liseuses parfaites, et vend les œuvres de sa bibliothèque obscure aux plus offrants. Le bal est ouvert... mais voilà que l'amour vient s'immiscer. Fortement recommandé aux personnes qui aiment l'ambiguïté.

Transgender Parents

CAN 2014 · engl. (dt.) · 45 min. · **Rémy Huberdeau**

Was ist Geschlecht, was Sexualität und was Gender? Was macht eine Mutter oder einen Vater aus und wie gehen Kinder damit um, wenn Mum eigentlich Dad ist und/oder umgekehrt? Was ist, wenn der beschützende Dad jetzt lieber Röcke trägt und Mum sich einen Bart wachsen lässt? Transgender Parents ist eine wundervolle Dokumentation über Menschen und Familien. Eltern und Kinder. Und ein kleines Lehrstück der Begrifflichkeiten.

Que désignent le sexe, la sexualité et le genre? Qu'est-ce qui distingue une mère d'un père et de quelle manière réagissent les enfants lorsqu'en réalité, maman est papa et/ou inversement? Que se passe-t-il lorsque le père protecteur se met à porter des jupes et que maman se laisse pousser la barbe? Transgender Parents est un documentaire incroyable sur les individus et les familles. Les parents et les enfants.

[MIT Scrum 54 min.]

So **06.11.** · **15:30 Uhr** · Kellerkino



Two 4 One

CAN 2014 · engl. (dt.) · 77 min. · **Maureen Bradley**

Als Transmann Adam seiner Ex-Freundin Miriam zur Schwangerschaft verhelfen will, passiert es: Es kommt zum One-Night-Stand und ... beide werden schwanger. Nun muss sich Adams Identität mit seiner biologischen Wirklichkeit versöhnen. Er kämpft mit seinen Gefühlen für Miriam und muss herausfinden, was es heisst, ein Mann zu sein.

Two 4 One ist lustig, berührend und trumpt mit tollen Schauspielern und Schauspielerinnen auf.

Quand Adam, homme transsexuel, veut aider son ex-petite amie Miriam à tomber enceinte, cela se transforme en one-night-stand et ... tous les deux tombent enceinte. Maintenant déchiré entre ses sentiments pour Miriam et son besoin d'identité masculine, Adam doit découvrir ce que signifie être un homme.

Two 4 One est drôle, touchant et met en scène des acteurs talentueux.

[VORFILM Hazel 8 min.]

Sa **05.11.** · **18:00 Uhr** · Cinématte



Two Soft Things, Two Hard Things

CAN 2016 · engl., inuktitut · 71 min. · **Mark Kenneth Woods, Michael Yerxa**

Eine Pride auf der Höhe des Polarkreises? Gute Idee! Queerness war in der Kultur der Inuit akzeptiert? Interessant. Eine Diskussion darüber, was die „Southerners“ den „Northerners“ angetan haben? Das wurde ja auch Zeit.

Was Entwurzelung innerhalb einer Generation bedeutet und wie eine Gemeinschaft damit umgeht? Ganz neue Einblicke.

Du guckst über den Tellerrand? Gut so. Dann trifft die wärmsten Menschen in der kältesten Gegend!

Une Pride au niveau du cercle polaire? Le queerness était accepté dans la culture inuit? Intéressant. Une discussion sur ce que les «Southerners» ont fait aux «Northerners»? Il serait temps. La signification du déracinement au sein d'une génération et la réaction d'une communauté? Un éclairage nouveau. Tu veux voir plus loin encore? Alors viens découvrir des personnes «chaudes» dans des régions «froides»!

[VORFILM Girls & Boys 30 min.]

Mo **07.11.** · **18:00 Uhr** · Kino Rex 1





Transit Havanna

GER, NED, CUB 2015 · span. (dt.) · 88 min. · **D. Abma**



Transgender
Network
Switzerland

Sa **05.11. · 13:00 Uhr** · Cinématique
Di **08.11. · 18:00 Uhr** · Kellerkino

Malú ist Aktivistin und Wortführerin in der Transgender-Community, Odette war der beste Panzerfahrer Kubas und Juani der erste Trans* Mann Kubas.

Sie alle warten darauf, in das Programm für kostenlose geschlechtsangleichende Operationen aufgenommen zu werden. Mehr als der medizinische Aspekt fasziniert die gesellschaftliche Situation von Trans* Menschen und ihre Hoffnung auf ein besseres Leben.

Transgender Network Switzerland (TGNS) ist die Schweizer Organisation von und für Trans* Menschen. Sie setzt sich für die Rechte und die Verbesserung der gesellschaftlichen und medizinischen Situation von Trans* Menschen ein. Beratungsstellen helfen bei den ersten Schritten zum Coming-out, der Transition und bei Rechtsfragen. Darüber hinaus ist die geschlechtliche Selbstbestimmung von Transmenschen ebenso Ziel wie der Einsatz für die Ent(-psycho-)pathologisierung von Trans*. Die Trans* Community in Kuba kennt keine obligatorische Kostenübernahme für geschlechtsangleichende OPs.

Malú est activiste et militante pour la communauté transgenre, Odette était la meilleure pilote de chars de Cuba, et Juani le premier homme trans* de Cuba.

Tous les trois attendent d'être intégrés au programme qui permet de bénéficier d'une opération gratuite de changement de sexe. Au-delà de l'aspect médical, ce film nous présente la situation sociale des personnes trans* et leur espoir d'une vie meilleure.

Transgender Network Switzerland (TGNS) est l'association suisse par et pour la population trans*. Elle défend les droits et oeuvre afin d'améliorer la situation sociale et médicale de celle-ci. Des centres de conseil accompagnent les personnes qui souhaitent faire leur coming-out, dans le cadre de la transition, ou encore sur les questions juridiques. L'autodétermination sexuelle des personnes trans* constitue elle aussi un objectif tout comme la dé(psycho)pathologisation des trans*. La communauté trans* de Cuba n'a droit à aucune prise en charge obligatoire des coûts dans le cadre d'une opération de changement de sexe.

[PRÄSENTIERT TGNS]

[VORFILM Gloria 15 min.]

Un bacio

ITA 2016 · ital. (engl.) · 108 min. · **Ivan Cotroneo**

QUEERAMNESTY 

Lorenzo, Blu und Antonio sind drei Jugendliche, die in einer kleinen Stadt in Norditalien die gleiche Schule besuchen. Alle sind aus unterschiedlichen Gründen Ausenseiter, was sie zu besten Freunden bzw. Freundinnen macht. Sie helfen sich gegenseitig mit viel Freude, das Leben durchzustehen, und tauchen ab in ihre eigene Welt. Die italienische Antwort auf „The perks of being a wallflower“ mit einer wirklich überraschenden Wendung.

Lorenzo, Blu et Antonio sont trois camarades d'école dans une petite ville située dans le nord de l'Italie. Ils sont marginaux pour diverses raisons, c'est ce qui les a unis et a fait d'eux les meilleur(e)s ami(e)s. Ils s'entraident pour affronter la vie, et plongent dans leur propre monde. Le pendant italien de «The perks of being a wallflower», avec un revirement de situation créant la surprise générale.

[PRÄSENTIERT QUEERAMNESTY]

Di **08.11.** · **20:30 Uhr** · Kino Rex 1



Viva

CUB, IRL 2015 · span. (dt.) · 100 min. · **Paddy Breathnach**

**MANNSCHAFT
MAGAZIN**

Jesús erfüllt sich seinen Traum, in Havanna als Dragperformer auf der Bühne zu stehen. Diese Chance nimmt durch das unerwartete Auftauchen seines Vaters ein jähes Ende. Neben der schön erzählten Geschichte und den starken Schauspielern und Schauspielerinnen begeistert der Film auch durch die melancholisch-hoffnungsvolle Stimmung, die in Havanna audiovisuell wunderbar eingefangen wurde. Eines der diesjährigen filmischen Highlights!

La Havane. Jesús réalise son rêve et se produit sur scène dans le cadre de spectacles de travestis. Mais le retour inattendu de son père met brusquement un terme à ses projets. Dans cette belle histoire, Viva présente un jeu d'acteurs remarquable dans une atmosphère mêlée de mélancolie et d'espoir, captée à merveille dans le décor audiovisuel de la Havane. L'un des grands moments du festival de cette année!

[PRÄSENTIERT MANNSCHAFT]

Fr **04.11.** · **20:30 Uhr** · Kino Rex 1
Mo **07.11.** · **18:00 Uhr** · Cinématte



Von Mädchen und Pferden

WERKSCHAU · GER 2014 · dt. · 82 min. · **Monika Treut**

Alex, eine 16-jährige Schulabbrecherin, wird von ihrer Adoptivmutter zu einem Praktikum auf einem Pferdehof an der Nordsee abgeschoben. Ihre Ausbilderin ist Nina, die sich eine Auszeit vom Stadtleben und ihrer Partnerin Christine nimmt. Eines Tages erscheint Kathy als Feriengast mit ihrem eigenen Pferd. Die sinnliche Ausstrahlung der Pferde ist das Medium, in dem sich die jungen Frauen treffen können.

Alex, une jeune fille de 16 ans qui a quitté l'école, est envoyée par sa mère adoptive dans un centre hippique au bord de la mer du Nord en vue d'y faire un stage. Sa formatrice, Nina, s'accorde une pause loin de la ville et de sa partenaire, Christine. Un jour, Kathy débarque pour des vacances, avec son propre cheval. Le rayonnement sensuel du cheval constitue ici le point d'ancrage des jeunes femmes.

[GAST Monika Treut]

Sa **05.11.** · **20:30 Uhr** · Cinématte



Weekends

KOR 2016 · korean. (engl.) · 98 min. · **Dong-Hae Lee**

Dieses Kleinod aus Südkorea hat mich mitten ins Herz getroffen! Jedes Wochenende probt der schwule Männerchor G-Voice in Seoul. Als Gegenpol zur koreanischen Gesellschaft, die von Homophobie geprägt ist, thematisiert der Chor den homosexuellen Alltag auf intelligente und humorvolle Weise. Regisseur Dong-Hae Lee gelingt es, beinahe beiläufig einen sehr berührenden Einblick in das schwule Leben Koreas zu geben.

Un joyau sud-coréen qui touche en plein c(h)œur. Chaque week-end, la chorale masculine gay G-Voice répète à Séoul. A contrepied de la société sud-coréenne, très homophobe, ce film présente de manière intelligente et avec humour le quotidien des personnes homosexuelles à travers cette chorale. Le réalisateur Dong-ha Lee donne une vision touchante de la vie des gays en Corée.

Sa **05.11. · 22:30 Uhr** · Kino Rex 1
Mi **09.11. · 18:00 Uhr** · Kellerkino



Who's Gonna Love Me Now?

UK, ISR 2016 · hebr., engl. (dt.) · 85 min. · **Barak Heymann, Tomer Heymann**

Saar wächst in einem Kibbutz auf. Weil er schwul ist, verstößt ihn seine Familie. Er wandert nach London aus und genießt ein freies Leben. Dabei infiziert er sich mit HIV. Im London Gay Men's Chorus findet er ein neues Zuhause. Der Chor gibt ihm Halt, Mut und Kraft für eine Wiederbegegnung mit seiner Familie.

Who's gonna love me now ist die einfühlsame Geschichte eines charmannten Protagonisten – ein Film, der zu Herzen geht.

Saar a grandi dans un kibboutz. Parce qu'il est gay, sa famille le met à la porte. Il se rend à Londres, et jouit d'une vie libertine. Il attrape alors le SIDA. Il trouve alors une nouvelle maison dans le London Gay Men's Chorus. La chorale lui apporte son soutien, et lui donne le courage et la force de retourner voir sa famille. Who's gonna love me now, ou l'histoire émouvante d'un homme attachant – un film plein d'émotions.

Sa **05.11. · 18:00 Uhr** · Kellerkino
So **06.11. · 15:30 Uhr** · Cinématte



You'll never be alone

CHI 2016 · span. (engl.) · 82 min. · **Alex Anwandter**

Manager Juan lebt zurückgezogen mit seinem 18-jährigen schwulen Sohn Pablo. Während Pablo unbeschwert lebt, hofft Juan seit Jahren auf eine Karriere. Als sein Sohn nach einem brutalen Angriff schwer verletzt aufgefunden wird, wird Juan bewusst, wie weit sie sich innerlich voneinander entfernt haben. In den nächtlichen Strassen Santiagos folgt Juan seinen eigenen Gesetzen.

Ein vielschichtiger und feinfühler Film.

Manager de métier, Juan vit retiré avec son fils de 18 ans, gay, Pablo. Tandis que Pablo mène une vie insouciant, Juan espère depuis quelques années qu'il fasse carrière. Lorsque son fils est victime d'une grave agression, Juan prend conscience de l'éloignement qui les sépare. Dans la nuit de Santiago, Juan suit ses propres règles ...

So **06.11. · 20:30 Uhr** · Kellerkino
Mo **07.11. · 20:30 Uhr** · Kellerkino



You're Killing Me

USA 2016 · engl. · 90 min. · **Jim Hansen**

Joe hat soeben seine letzte Beziehung blutig beendet. Er beseitigt alle Leute, die ihm im Wege stehen, ohne mit der Wimper zu zucken. George, ein bekannter Youtuber, freut sich über Joes Trockenheit. Trotz gegenseitiger Annäherung begreift George nicht, dass es Joe mit all seinen Mordgedanken und Begräbnisvorhaben ernst meint. Eine trashig-gruselige und unterhaltsame Liebeskomödie mit viel roter Flüssigkeit.

Joe a mis un terme plutôt sanglant à sa dernière relation. Il élimine toutes les personnes qui sont sur son chemin, sans sourciller. George, Youtuber célèbre, apprécie la froideur de Joe. Malgré un rapprochement mutuel, George ne comprend pas que Joe souhaite autant tous ces meurtres et projets lugubres. Une comédie romantique trash à la fois effrayante et divertissante avec beaucoup de rouge.

Fr **04.11. · 22:30 Uhr** · Kino i.d. Reitschule



Zona Norte

WERKSCHAU · GER 2016 · engl., port. (dt.) · 90 min. · **Monika Treut**

15 Jahre nach dem Portrait der Menschenrechtlerin Yvonne B. de Mello, das ihre Arbeit mit den Strassenkindern in Rio und den Aufbau ihres „Projeto Uerê“ in einer Favela dokumentiert, stellt ZONA NORTE die Frage nach der Nachhaltigkeit des Projekts. Mittlerweile hat Yvonne eine neue Pädagogik entwickelt, die durch Gewalt traumatisierten Kindern weltweit helfen kann, ihre Ängste und Lernprobleme zu überwinden.

15 ans après le portrait de la défenseuse des droits de l'homme Yvonne B. de Mello, qui retrace le travail de la femme avec les enfants des rues de Rio et la mise en place de son projet «Projeto Uerê» dans une favela, ZONA NORTE se penche sur la durabilité du projet. Depuis, Yvonne a développé une nouvelle pédagogie destinée à aider les enfants traumatisés par la violence à surmonter leurs peurs et leurs problèmes d'apprentissage.

So **06.11. · 18:00 Uhr** · Cinématte



[**GAST** Monika Treut]

IMPRESSUM

Konzept, Gestaltung, Fotos ·

Concept, Graphisme, Photos:

[Robert Beyer](#) · robertbeyer.ch

[Queersicht OK · CO](#)

Übersetzung · Traduction: [Claire Baechel](#)

Lektorat · Lectorat:

[Anne-Kathrin Lombeck](#) · satzbausatz.ch

Druck · Impression: [Geiger AG, Bern](#)

Auflage · Tirage: 2.500

Versand · Expédition: [Queersicht](#)

Programmänderung · Changement de programme:

[queersicht.ch](#) · [Facebook](#)

Queersicht

LGBTI-Filmfestival Bern

Festival de films LGBTI de Berne

Federweg 22, 3008 Bern

Postfach 2871, CH-3000 Bern

[facebook.com/queersicht](#)

[queersicht.ch](#)

[festival@queersicht.ch](#)

Postkonto: 69-367425-6

Queersicht Filmfestival, 3008 Bern

IBAN: CH89 0900 0000 6936 7425 6



queersicht



Bier vom Braumeister,
 der immer mit meiner
 Schwester flirtet.

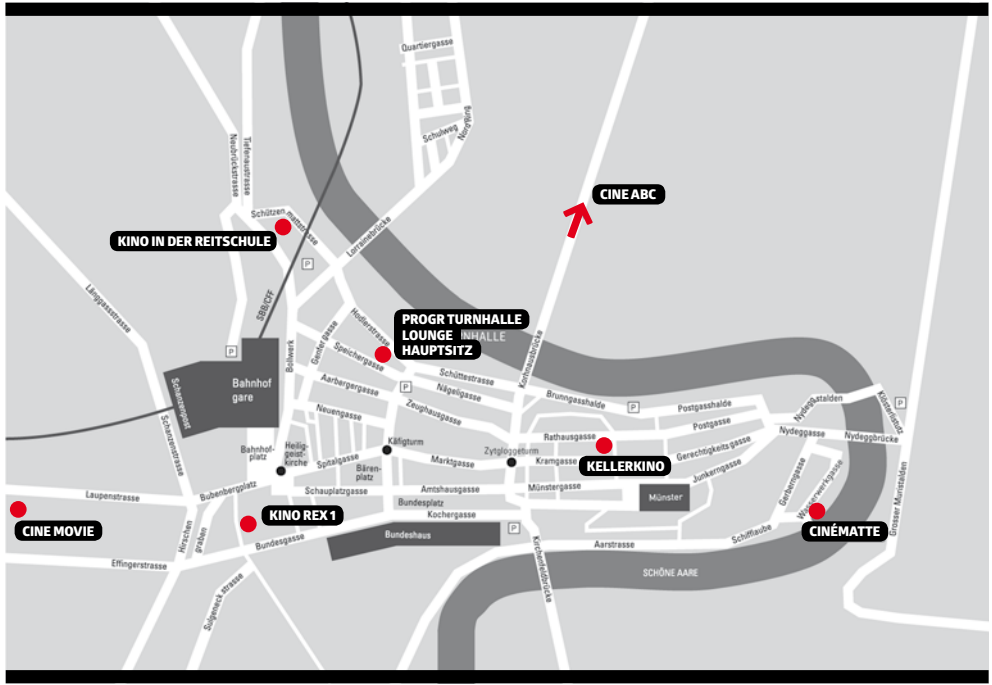


Für das Beste
 von hier.

Ausgewählte Produkte vom
 Bauern und Produzenten in
 Ihrer Nähe. Genau das bietet
 Ihnen Miini Region von Coop
 mit über 2300 regionalen
 Produkten. Entdecken Sie,
 wie gut Nähe schmeckt.
 Weitere Informationen unter
www.coop.ch/miini-region



Für mich und dich.



Rosa Brille · Lunettes Roses

06.11. | 22:00

Preisverleihung · Remise d'un prix
Hauptsitz, Speichergasse 4
Eintritt frei · Entrée libre

Frank,
mit Queersicht gesehen
a vu grâce à Queersicht



ROSA BRILLE LUNETTES ROSES

Du fühlst Dich nach drei Kurzfilmblocken ganz daheim bei uns? Wir haben eine Rosa Brille zu vergeben. Unser *basisdemokratischer Publikumspreis*, unser Herz- ... oder besser: unser Filetstück. Ich sehe schon: Erklärbar! Als erstes musst Du Dich in die Kurzfilmblocke drängeln – sanft ellenbögen, dann klappt das schon. Dann krallst Du Dir einen dieser Votingszettel und verteilst nach jedem Film Punkte. Diesen Zettel wirfst Du zuletzt samt Namen und Adresse in das Glitzerkästchen am Ausgang. Warum du das machen sollst? Na, *Tripel-Win-Situation* eben.

1. Wir wollen das, ... weil Glitzerkästchen bewachen und Stimmen auszählen lustig ist.

2. Alle Kurzfilm-Menschen wollen das, ... weil die für den besten Kurzfilm 2000.- CHF und für den kontroversesten Kurzfilm 1000.- CHF gewinnen können.

3. *Du willst das, ... weil Du möglicherweise den einen oder anderen dekadenten Preis einsacken kannst.*

Und sonst noch so? Am Sonntagabend um 22.00 Uhr in der Lounge sein, natürlich. Where else?

Und jetzt streuselst Du Dir noch ein bisschen *Feenstaub über die Flügel* und wedelst mit dem Zauberstab. Oder halte Dir meinetwegen die Buchteln warm ...

Après trois courts-métrages tu te sens bien avec nous? Tant mieux. Car Queersicht a besoin de toi! Nous avons des Lunettes roses à décerner. Quésaco? Notre prix du public, *notre pièce maitresse, voire notre atout-maitre.*

Et voilà Erklärbar qui arrive!!! Pour commencer, tu dois te dépêcher d'aller voir les courts-métrages – il va falloir jouer des coudes. Ensuite, va chercher un bulletin de vote et attribue à chaque film des points. Pour finir, dépose ton bulletin assorti de ton nom et de ton adresse dans la petite boîte brillante qui se trouve à la sortie. Pourquoi faire tout ça?...

1. En ce qui nous concerne: car surveiller les petites boîtes brillantes et compter les voix nous amuse beaucoup.

2. *En ce qui concerne les personnes des courts-métrages: car elles peuvent gagner 2.000.- CHF pour le meilleur court-métrage et 1.000.- CHF pour le court-métrage le plus controversé.*

3. En ce qui te concerne: car tu peux rafler des prix complètement fous.

Autre chose? Ha oui, la remise aura lieu le dimanche soir à 22h au Lounge, bien sûr. Where else?

Et maintenant, asperge encore un peu tes ailes de poussière magique et agite ta baguette. *Tu peux aussi garder les Buchteln au chaud si tu préfères...*



Kurzfilme | Court métrages 1

Fr **04.11.** · **20:30 Uhr** · Kino i. d. Reitschule

So **06.11.** · **15:00 Uhr** · Kino i. d. Reitschule

Akzeptanz von Regenbogenfamilien hin oder her – Muttern mag nicht mehr. Auch beim Militär wird einem das Leben zur Hölle gemacht. Zum Glück lassen sich auch hier immer wieder zarte Bande schliessen. Wahrheit oder Risiko? Wer hat schon einmal heimlich von seiner Lehrerin geträumt? Selbstfindung, ganz zu sich stehen und den Schritt in die Welt hinaus zu wagen, sind immer wieder gewichtige Themen. Harte Realität: Da wünscht man sich schon hin und wieder eine Fee, die einem alle Wünsche erfüllt. Aber ist das Leben nicht auch einfach ein rosaroter wunderbarer Farbfilm?

Acceptation de l'homoparentalité – les mères sont malmenées. Pour l'armée aussi, la vie devient impossible. Heureusement, des liens tendres continuent à se tisser. Vérité ou risque? Qui n'a jamais rêvé en secret de son institutrice? Se trouver, être soi, oser entrer dans le vaste monde, sont des thèmes toujours aussi importants. Dure réalité: on espère toujours l'apparition d'une fée qui réalisera tous nos vœux. Mais est-ce que la vie n'est pas aussi simplement un merveilleux film en couleur... rose?

Moms on Fire · SWE 2015 · 12 min. · **Joanna Rytel**

Camouflage · GER 2014 · 8 min. · **Stephan Kämpf, Andreas Kessler**

Carina · MEX 2014 · 11 min. · **Sandra Reynoso**

Teagan · AUS 2013 · 3 min. · **Igor Goric, Sheldon Lieberman**

In the Hollow · USA 2015 · 15 min. · **Austin Bunn**

Zolushka · USA 2014 · 7 min. · **Wes Hurley**

Balcony · UK 2015 · 17 min. · **Toby Fell-Holden**

Dylan · USA 2014 · 9 min. · **Elizabeth Rohrbaugh**

Pretty Boy · ESP 2015 · 12 min. · **Christian Coll**



Kurzfilme | Court métrages 2

Sa **05.11.** · **18:00 Uhr** · Kino i. d. Reitschule

So **06.11.** · **18:00 Uhr** · Kino i. d. Reitschule

Eine Disco-Nacht auf dem Land kann schon mal böse enden. „I need a Hero“, schreit manche einsame Seele in die Nacht. Wieso nicht einmal selber in die Rolle von Beatrix Kiddo, Cat Women oder Super-Girl schlüpfen? Manchmal ist die Metamorphose jedoch tiefschürfender und unabwendbar. Was sind Buchteln? Auch dieses Geheimnis wird (nicht nur) in diesem Filmblock gelüftet. Ein lauer Nachmittag auf der Dachterasse und einfach in die Welt hinausschreien: „I'm happy and gay!“ Oder zärtlich zur Liebsten oder zum Liebsten säuseln: „Let me be your sock-puppet!“

Une nuit de disco en pleine campagne peut mal finir. «I need a Hero», crient des âmes esseulées dans la nuit. Pourquoi ne pas se glisser juste une fois dans le costume de Beatrix Kiddo, Cat Women ou de Super-Girl? Parfois la métamorphose est cependant plus profonde, et inéluctable. Qu'est-ce que les Buchteln? Ce bloc de film (mais pas seulement) lèvera aussi le voile sur ce mystère. Un doux après-midi sur la terrasse d'un toit, crier simplement au monde: «I'm happy and gay!» Ou encore murmurer tendrement à l'être aimé(e) «Let me be your sock-puppet!»

A Night in Tokoriki · ROU 2016 · 18 min. · **Roxana Stroe**

The Escape Hatch · AUS 2016 · 9 min. · **David Willing**

Zerch · MEX 2015 · 7 min. · **J. Xavier Velasco**

Eisprung mit Papa · AUT 2013 · 8 min. · **Paul Ploberger**

En la azotea · ESP 2015 · 11 min. · **Damià Serra Cauchetiez**

Kayla and Kyle · UK 2014 · 13 min. · **Andrew Rooke**

Happy & Gay · USA 2014 · 10 min. · **Lorelei Pepi**

À qui la faute · FRA 2015 · 18 min. · **Anne-Claire Jaulin**

Sock Puppet · GER 2014 · 3 min. · **Marc Seestaedt, Naomi Fearn**



Kurzfilme | Court métrages 3

Fr **04.11. · 18:00 Uhr** · Kino i. d. Reitschule

Sa **05.11. · 20:30 Uhr** · Kino i. d. Reitschule

Mutti weiss alles besser, immer. Massage gefällig? Ja, bitte, bitte! Hach, ich passe nicht hierhin. Den Glauben ans Gute hat man schon lange verloren. „Danket dem Herrn“, tönt's von der Kanzel herunter – doch der alte Mann da oben kann auch nichts ausrichten. Wie wär's mit einem Trip in die Natur? Aber diese Regeln gegen tierische Übergriffe – braucht man die? Mit schmutzigen Stiefeln geht es wieder in die Realität zurück. Noch einmal Schmetterlinge im Bauch haben. Liebe kennt keine Altersgrenzen. Was aber, wenn Liebe gar nicht gelebt werden darf? Das ist starker Tobak!

Maman sait toujours tout mieux que tout le monde. Adepte de massage? Oui, oui! Mince, je ne conviens pas ici. Car on a arrêté depuis longtemps de croire au bien. «Grâce à Dieu», entend-on du haut de la chaire – mais le vieil homme là haut ne peut rien faire. Que pensez-vous d'un trip dans la nature? Ces règles, contre les agressions animales, en a-t-on vraiment besoin? Retour à la réalité avec de la boue plein les bottes. Avoir encore une fois des papillons dans le ventre. L'amour ne connaît pas de limite d'âge. Mais que faire lorsque l'amour ne peut être vécu? Les papillons se transforment alors en indigestion!

Mother knows best · SWE 2016 · 12 min. · **Mikael Bundsen**

El masaje · ESP 2013 · 5 min. · **Rodrigo Canet**

Nasser · NED 2015 · 19 min. · **Melissa Martens**

L'ours noir · BEL, FRA 2015 · 15 min. · **Méryl Fortunat-Rossi, Xavier Seron**

09:55 - 11:05, Ingrid Ekman, Bergsgatan 4B · SWE 2014 · 15 min. · **C. Berglund, S. Vukovic**

Ringen · GER 2016 · 6 min. · **Manuel Rees, Maximilian Merth, Manuel Meinhardt, Stephan Kämpf**

Fingers · USA 2014 · 2 min. · **Emily Best**

Dirty Boots · USA 2015 · 5 min. · **Adam Baran**

The Culprit · GER 2015 · 3 min. · **Michael Rittmansberger**

Danket dem Herrn · SUI 2015 · 8 min. · **Ursula Stäubli, Marie-Anne Hafner**

(hab)

homosexuelle
arbeitsgruppen
bern



gemeinsam stark

(hab)beratung

Beratung für Schwule und Lesben

(hab)bibliothek

1000 Bücher und Filme zum Ausleihen

gayagenda

Das Ausagemagazin

(gaybern).ch

Internetportal, Magazin, Agenda, Adressverzeichnis

(hab)info

das Vereinsmagazin für HAB-Mitglieder

(hab)kultur

Ausflüge, Themenabende, Konzerte, Diskussionen,
Feste u.v.m.

(comingInn)

Berner Jugendgruppe
für schwule und bisexuelle Jungs



Essen, Bar und Schwubliothek
jeden 2. Mittwochabend
ab 18:30 Uhr in der Villa Stucki

girls

Berner Jugendgruppe
für lesbische, bisexuelle und trans* Mädchen

Hast du Lust, in den HAB mitzuarbeiten?
Melde dich unter info@hab.lgbt

Mitglied werden

unter hab.lgbt/Mitglied

Bis Ende Jahr gratis!



FRAUEN KOCHEN FÜR FRAUEN

FRAUENBEIZ BERN

EINMAL MONATLICH JEWEILS MONTAGS
FEMMEUSES DINNIEREN

IN DER VILLA STUCKI, SEFTIGENSTR. 11

WWW.FRAUENBEIZ-BERN.CH

WWW.FACEBOOK.COM/FRAUENBEIZ

***IHR FACHGESCHÄFT FÜR SAISONALES UND
THEMENBEZOGENES GESTALTEN...***

VIRTUELLER RUNDGANG AUF WWW.CREAFLORISTIQUE.CH

Créafloristique





Castillo del Vino

Weinladen & Weinonline



Öffnungszeiten:

Dienstag, Mittwoch und Donnerstag 11.00 – 18.00, Freitag 11.00 – 21.00, Samstag 11.00 – 17.00

Castillo del Vino, Weinladen & Weinonline, Balmweg 24, 3007 Bern

monika.flach@castillo-del-vino.ch, 031 381 21 22

www.castillo-del-vino.ch

GÖNNER* MEMBRE VIP



IHRE WERBUNG VOTRE PUB

Queersicht braucht Gönnermitglieder. Gönnerinnen und Gönner des Jubiläumsjahrs 2016 werden 2017 auf der Rückseite des Programmheftes aufgeführt (auch Pseudonyme möglich).

Mit Deinem Gönnerbeitrag sicherst Du den Fortbestand des Filmfestivals Queersicht und profitierst von folgenden Vorteilen:

Ab 125.- CHF VIP Apéro plus alle Vorteile der Mitgliedschaft.

Ab 250.- CHF VIP Apéro plus Dein Name auf der Rückseite des Programmhefts plus alle Vorteile der Mitgliedschaft.

Schreib eine E-Mail an goenner_innen@queersicht.ch mit Deinem Namen, Deiner E-Mail und Deiner Postadresse. Dann senden wir Dir weitere Informationen zu.

Le Festival de films a besoin de membres VIP. Les gagnants du jubilé 2016 seront indiqués au dos du programme 2017 (pseudos possibles). Grâce à votre contribution en tant que VIP, vous garantisiez l'avenir du festival et bénéficiez par la même occasion de nombreux avantages.

A partir de 125.- CHF: VIP Apéro plus tous les avantages des membres.

A partir de 250.- CHF: VIP Apéro plus votre nom au dos du programme plus tous les avantages des membres.

Envoyez un e-mail à goenner_innen@queersicht.ch en indiquant vos nom, e-mail, et adresse postale. Nous vous enverrons des informations complémentaires.

Hier könnte Ihre Werbung stehen. Erreichen Sie 3.000 LGBTI und Friends mit Ihrem Inserat oder Kinodia. Queersicht – das älteste LGBTI-Filmfestival der Schweiz wird Anfang November 2017 zum 21. Mal stattfinden. Kontaktieren Sie uns unter:

Ici: pourquoi pas votre pub. Une annonce ou une diapo vous permettraient de toucher 3.000 LGBTI & Friends. Queersicht, le plus ancien festival de films LGBTI de Suisse, fêtera sa 21e édition en novembre 2017. N'hésitez pas à nous contacter à l'adresse:

sponsoring@queersicht.ch

FILME, DIE AUS DER ROLLE FALLEN.

**RE
X** BE
RN

KINO *Rex* **BERN**

Reservationen: 031 311 75 75 | Kino Rex Bern, Schwanengasse 9, CH-3011 Bern | www.rexbern.ch



Du interessierst Dich für Perlen des „Queer Cinema“? Du willst alles schon vorher wissen? Du willst eine sehr wichtige Person für uns werden? Das geht ganz einfach!

Mitglied werden: **Überweise bis zum 30.10. CHF 50.- auf das Postkonto 69-367425-6, Queersicht Filmfestival, 3008 Bern, IBAN: CH89 0900 0000 6936 7425 6** (mit Deiner Adresse im Vermerk). Oder bezahle den Mitgliederbeitrag während des Festivals an einer der Vorstellungskassen. Mitglieder erhalten ihren Festivalpass am Eröffnungsabend im Kino ABC oder ab Freitag in der Lounge.

Blöd, wenn uns die Köpfe ausgehen. Können wir mit Deinem rechnen? Willst du **Festivalluft schnuppern**? Filme gucken? Websites betreuen? Menschen überzeugen? Partys (und noch viel mehr) organisieren? Einzigartige Momente erleben? Das alles ist Queersicht! Dank harter Arbeit, viel Vertrauen und einem grossartigen Team findet dieses Festival seit 20 Jahren statt. Der Lohn ist eine Woche im November, die Du nie vergessen wirst.

Du kannst in den Gruppen Programm, Medien, Sponsoring, IT und Rahmenprogramm mitmachen.

Gestalte mit uns die Schweiz und engagiere Dich für Berns einziges LGBTI-Filmfestival!

mitarbeit@queersicht.ch

Tu t'intéresses aux perles du cinéma queer? Tu veux tout savoir à l'avance? Tu veux devenir une personne très importante pour nous? C'est tout simple!

Pour devenir membre: Verse avant le 01. 11. le montant de CHF 50.- sur le CCP 69-367425-6, Queersicht Filmfestival, 3008 Bern, IBAN: CH89 0900 0000 6936 7425 6 (n'oublie pas d'indiquer ton nom et ton adresse en commentaire). Tu peux aussi payer ta cotisation à l'une des caisses pendant le festival lors d'une projection. *Les membres reçoivent leur pass du festival le soir de l'ouverture au cinéma ABC ou à partir du vendredi au lounge.*

Ça serait trop bête que nous venions à manquer de têtes. Pouvons-nous compter sur la tienne? Veut-elle humer l'air du festival? *Voir des films?* S'occuper du site web? Convaincre? Organiser des fêtes (et plein d'autres choses)? *Vivre des moments uniques?* C'est ça, Queersicht! Un gros travail, beaucoup de confiance et une équipe fantastique rendent ce festival possible, depuis 20 ans. Le salaire? Une semaine en novembre que tu n'oubliera jamais.

Tu peux participer aux groupes *Programme, Médias, Sponsoring, Informatique et Programme cadre.* Rejoins-nous et engage toi pour le seul festival du film LGBTI de Berne: **mitarbeit@queersicht.ch**

TICKET

Vorverkauf | Pré-vente:

Start Vorverkauf: 17.10.2016

Neu: Für alle Vorstellungen über www.starticket.ch oder Vorverkauf (+ CHF 1.- Vorverkaufsgebühr) an allen Starticket-Vorverkaufsstellen der Schweiz (z. B. Olmo Ticket, Bern).

Début de la pré-vente: le 17.10.2016

Nouveau: Pour toutes les projections uniquement sur www.starticket.ch ou Pré-vente (+ 1.- franc de frais de pré-vente) à toutes les locations pré-ventes de Starticket en Suisse.

Abendkasse | Caisse:

30 Minuten vor der Vorführung geöffnet, mindestens 15 Eintritte garantiert (Kellerkino mindestens 8 Eintritte). Es werden nur Tickets für die aktuelle Vorführung verkauft. Keine (telefonische) Reservation möglich. Bitte nutzt den Vorverkauf über Starticket!

Début de la vente aux caisses 30 minutes avant la projection, au moins 15 entrées garanties (au moins 8 entrées au Kellerkino). Les billets ne sont vendus que pour la séance qui vient. Aucune réservation (téléphonique) n'est possible, merci d'utiliser le système de pré-vente sur internet Starticket.

Ticketpreise | Prix des billets:

Normalpreis: CHF 16.-
Reduz. Preis: CHF 11.- (Festivalpass oder Kulturlegi)
Party, Samstag: CHF 20.-/CHF 15.- (nur Abendkasse)
Lounge und Hauptsitz: Eintritt frei.

Prix normal: CHF 16.-
Prix réduit CHF 11.- (pass du festival ou Kulturlegi)
Party, samedi: CHF 20.-/CHF 15.- (caisse seulement)
Lounge et Hauptsitz: Entrée libre.

Festivalpass | Pass du festival:

Festivalpass CHF 20.- berechtigt zum Bezug von Tickets mit CHF 5.- Reduktion. Der Festivalpass kann an den Kinokassen bezogen werden. Es muss beim Eintritt vorgewiesen werden und ist nicht übertragbar.
Neu: Jugendliche bis 25 Jahre sind unsere Gäste und erhalten den Festivalpass gratis gegen Vorlage eines amtlichen Ausweises. Mitglieder erhalten ihren persönlichen Festivalpass ebenfalls gratis.

Pass du festival CHF 20.-, donne l'autorisation d'acheter des billets avec CHF 5.- de réduction, sauf l'entrée à la fête. Le pass du festival peut être acquise aux caisses des cinémas. Elle est personnelle et doit être présentée à l'entrée.

Nouveau: Les jeunes gens jusqu'à 25 ans sont nos invités et recevront un pass du festival gratuitement, contre présentation d'un pièce d'identité valide. Les adhérents reçoivent également leur pass du festival gratuitement.

Akkreditierung | Accreditation:

www.queersicht.ch

Marcel's  Marcili



TGNS

· Créafloristique ·

Brasserie Lorraine · Castillo

del Vino · Patrick Rohr Kommuni-

kation · frauenbeiz · FELS · Coop · Event-

makers AG · Adriano's Bar & Cafe · medical

massage company · Augenwerk · Marcel's Marcoli

· Brasserie Felsenau · Turnhalle · BeeFlat · Radio

RaBe · CineABC · Cinématte · Kellerkino · Kino i. d.

Reitschule · Kino Rex · quinniecinema · Cinémathèque

suisse · Salzgeber Medien · The Film Collaborative ·

Aidshilfe Bern · Gaywest · Pink Apple · Pink Panora-

ma · Homochrom · Monika Treut · Veronika Minder

· DerDieDas Tuntenhaus · Rui Pires · HAB · queer-

books · Velokurierladen · PinkCloud · ABS ·

Sato · ABQ · Brauerei Felsenau · OLMO ·

Sisters of Scissors · LOS · O'Bolles ·

Display · Mannschaft · 360° ·

satzbausatz

Anne-Kathrin
von Queersicht verdankt
remerciée par Queersicht

DANKE MERCI

Ganz besonderen Dank unseren Liebsten, die uns mit Queersicht teilen!
Merci à nos conjoints, qui acceptent de nous partager avec Queersicht!

HAUPTSPONSOREN



SPONSOREN



Ihre Werbung hier? S. 79
Votre pub ici? page 79

MEDIENPARTNER

